

تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية  
كديري

البحث العلمي

إعداد

نبيلة قطر الندى

الرقم الجامعي: ٢٠٠١٠٤١١٠١٦٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية  
كديري

## البحث العلمي

مقدم إلى كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية  
الحكومية مالانج لاستيفاء بعض الشروط لنيل درجة البكالوريوس

إعداد

نبيلة قطر الندى

الرقم الجامعي: ٢٠٠١٠٤١١٠١٦٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

## خطاب الموافقة

البحث العلمي بعنوان "تطوير معجم مصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري" التي قدمته نبيلة قطر الندى قد فحصه المشرف ووافق على تقديمه أمام مجلس المناقشة في ٧ يونيو ٢٠٢٤.

المشرف

  
د. أحمد مبلع الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

رئيس القسم

  
د. بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

## تقرير مجلس المناقشة

البحث الجامعي بعنوان "تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات  
الإبتدائية الإسلامية كديري" التي قدمته نبيلة قطر الندى قد فحصه المشرف ووافق على تقديمه أمام مجلس  
المناقشة في ٢٨ يونيو ٢٠٢٤.

مجلس المناقشة



المناقش الرئيسي

د. بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠



الرئيسي

د. سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢



السكرتير

د. أحمد مبلع الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

## إقرار الباحثة

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقعة أدناها

الاسم : نبيلة قطر الندى

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٦٠

عنوان البحث : تطوير معجم مصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته لاستيفاء بعض الشروط لنيل درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، قد كتبه بنفسه وليس من حق غيري. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من حقه وليس من حقي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على لجنة المناقشة.

مالانج، ٧ يونيو ٢٠٢٤

صاحبة الإقرار،

نبيلة قطر الندى

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٦٠

## شعار

إِذَا سَأَلْتُمُونِي عَنْ غَرِيبِ الْقُرْآنِ فَالْتَمِسُوهُ فِي الشِّعْرِ، فَإِنَّ الشِّعْرَ دِيْوَانُ  
العَرَبِ.

(عبد الله بن عباس رضي الله عنه)

Jika kalian bertanya kepadaku tentang makna dari kata-kata yang asing (*gharib*) didalam Al-Qur'an, maka berpeganglah (*carilah*) didalam syair, sebab syair adalah diwan atau Kumpulan makna bahasa arab.

(Abdullah bin Abbas ra)

## الإهداء

بكل الحب أهدي هذا البحث العلمي إلى:  
منبع طموحي أبي المحبوب: محمد مصلح عمر

ملهمتي أُمي المحبوبة: سيتي عزيزة

عسى الله أن يرحمهما في الدنيا والآخرة ويعطيتهما طول العمر والصحة دائما

اللذين دعماني ووقفوا بجاني

إنهما أجمل أصدقاء وأوفى مستشارين وألطف ناصحين

ولولا صبرهما على تمردي لما حققت أي نجاح

\*\*\*\*

مشايخي وأساتيذي في معهد سلفية باغيل

مشايخي وأساتيذي في معهد الجامعة العالي مولانا مالك إبراهيم مالانج

أساتيذي في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

حفظهم الله جميعا

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن والاه لا حولاً ولا قوة إلا بالله العلي العظيم. الحمد لله رب العلمين. إنه ملجأ ومكان للدعاء والاستغفار. إنه الذي يخلق المخلوق ويموت وهو أبد الأبدين، لا بداية له ولا نهاية له. كانت الباحثة يعتقد أنه لا تتم هذه الرسالة إلا بإذنه. وقد أعرب الباحثة عن امتنائه الكبير لأن إتمام هذا البحث العلمي يرجع إلى إرادة الله عز وجل. ولا تنسوا الصلوات والتحيات على الرسول العظيم محمد صلى الله عليه وسلم. الذي أضاء من عصر الظلام إلى طريق النور إلى الآن.

عند كتابة هذا البحث العلمي، تعتقد الباحثة أن هذه البحث العلمي ليست كاملة تامة، لذلك بالطبع هناك الكثير من المدخلات والنقديات والتوجيهات التي يجب بناءها. كما يدرك الباحثة جيداً أن كتابة هذه البحث العلمي وتأليفها لم تخلو من العقبات التي يواجهها الباحثة. هذا ليس إلا بسبب المعرفة المحدودة ولغة القراءة المكثفة وأكثر من ذلك بكثير. لكن لا ننسى أنه وراء المشقة يجب أن يكون هناك راحة. قدم الكثيرون المساعدة والمدخلات بالإضافة إلى التوجيهات لإكمال البحث العلمي بعنوان تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري.

في هذه الفرصة الثمينة يود الباحثة أن يشكر عن امتناعه ل:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج نور علي الماجستير عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور أحمد مبلغ الماجستير مشرف الباحثة في كتابة هذا البحث العلمي.
٥. فضيلة الأستاذ الدكتور توفيق الرحمن الماجستير وفضيلة الأستاذ هاشم أمرالله الماجستير كخبير التصميم وخبير المادة في إتمام وسيلة التعليم في هذا البحث العلمي.



٦. فضيلة الوالدين المحبوبين، محمد مصلح و سیتی عزیزة. عسى الله أن يحفظهم ويعطيهم الدرجة العالية في الدنيا والاخرة.

٧. جميع الأساتيد والأستاذات والمحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٨. شيخنا ومربي روحنا الشيخ حريص بيهقي الحاج الذي مدير المعهد سلفية باغيل الذي قد ربّاني من الصغيرة إلى أجل غير مسمى، وجميع الأساتيد بمعهد سلفية باغيل. حفظهم الله وأولادهم وأهل بيتهم أجمعين.

٩. جميع أصدقائي "الفاريزيل" من قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٢٠، خاصة من فصل الدولي "هـ" الذين رافقوني في أيام الدراسة الجامعية.

١٠. جميع أصحابي "بفكريم" خصوصا إلى مزينة، نعمة، دوي، نظيفة، ولطفية كأعضاء الحجرة الذين رافقوني وساعدوني في كتابة هذا البحث العلمي.

١١. ولا أنسى أخي الكبير عبد الحميد وأختي الصغيرة سیتی فاطمة الزهراء وسیتی رقية الذين استمعوا لشكواي دائماً وأعطوني الحافز لإنهاء هذا البحث.

أقول لهم شكراً جزيلاً على التوجيهات خلال كتابة هذا البحث العلمي ونرجو النقديات والإقتراحات في إتمام هذا البحث. ونسأل الله أن يفتح علينا فتوح العارفين وينفع علومنا الآن و في المستقبل. أمين يارب العالمين.

مالانج، ٨ يونيو ٢٠٢٤

الباحثة



نبيلة قطر الندى

الرقم الجامعي: ٢٠٠١٠٤١١٠١٦٠

## مستخلص البحث

نبيلة قطر الندى. ٢٠٢٤. تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري. قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: د. أحمد مبلغ الماجستير

الكلمات المفتاحية: تطوير المعجم المصور، اللغة العربية، التلاميذ.

تعد المشكلات المفرداتية من الأمور التي كثيرا ما تواجه في تعلم اللغة العربية، وخاصة في مرحلة التعليم الأولى في المدرسة الابتدائية. يشعر معظم التلاميذ أن اللغة العربية مادة معقدة، لذلك يصعب عليهم فهم المفردات التي تدرس باللغة العربية لأنهم غير معتادين على التحدث بها، لأن استخدامهم اليومي للغات الإقليمية أو الإندونيسية يساهم أيضاً في هذه المشكلة الكبيرة جداً في تعلم اللغة العربية.

الهدف من هذا البحث هو تطوير وقياس فعالية معجم مصور. يستخدم الباحثة نوعاً من البحث والتطوير مع نموذج addie (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم) والذي يتكون من خمس خطوات في إجراء التطوير. تم جمع البيانات من خلال الملاحظة والمقابلات والاستبيانات والاختبارات ثم تحليلها باستخدام طريقة N-Gain.

أظهرت نتائج البحث ما يلي: (١) تستخدم عملية تطوير وسائط تعلم اللغة العربية على شكل معجم مطبوع باستخدام نموذج ADDIE في مستوى صلاحية وسائط تعلم المعجم المصور قد استوفت أهلية المدققين من قبل خبير التصميم للوصول إلى مستوى النسبة المئوية ٩٨٪ بمعايير لائق جداً. ووصلت نتائج التحقق من صحة خبير المادة إلى مستوى النسبة المئوية ٩٦٪ بمعايير لائق جداً، ووصلت نتائج التحقق من صحة معلم المادة اللغة العربية إلى مستوى النسبة المئوية ٩٦٪ بمعايير لائق جداً. هذا يدل على أن وسائط المعجم المصور التي طورتها الباحثة قد اجتازت اختبار الجدوى ويمكن استخدامها حسب الاقتضاء في عملية التعلم. (٢) أن تطوير هذا المعجم المصور حسب فعالاً ليكون دعماً في تعلم اللغة العربية. يعتمد هذا على الفرق بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي، وهو ٤٤,٧٪. وفي الوقت نفسه، من النتائج الإحصائية لاختبار N-Gain، تم الحصول عليها بمتوسط ٧١,٦ أو ٧١,٦٪ وهو في حدود ٥٠-٧٥٪ لذلك تم استنتاج أن قيمة N-Gain تم تصنيفها على أنها فعالة للغاية لتعليم اللغة العربية لتلاميذ الصف الخامس المدرسة الابتدائية.

## ABSTRACT

Nabilah Qotrunnada. 2024. **Development the pictorial dictionary in teaching the Arabic language to students at Manbaul Khairat Islamic Primary School in Kediri.** Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. Arabic Language Education Study Program. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Supervisor: Dr. Ahmad Mubaligh, M. HI.

---

Keywords: development the pictorial dictionary, the Arabic language, students.

Vocabulary problems are one of the issues that are often encountered in learning the Arabic language, especially in the first stage of education in primary school. Most of the students feel that Arabic is a complex subject, so it is difficult for them to understand the vocabulary taught in Arabic because they are not used to speaking it, because their daily use of regional or Indonesian languages also contributes to this very big problem in learning Arabic.

The purpose of this study is to develop and measure the effectiveness of an illustrated lexicon. The researcher uses a type of research and development with an ADDIE model (analysis, design, development, implementation and evaluation) which consists of five steps in the development procedure. Data were collected through observation, interviews, questionnaires and tests and then analyzed using the N-Gain method.

The results of the study showed the following: 1) The process of developing Arabic language learning media in the form of a printed dictionary using the ADDIE model is used in the validity level of illustrated lexicon learning media that has met the eligibility of the auditors by the design expert to reach the percentage level of 98% with very decent standards. The results of the validation of the subject expert reached the percentage level of 96% with very decent standards, and the results of the validation of the subject teacher reached the level of 96% with very decent standards. This indicates that the illustrated media developed by the researcher have passed the feasibility test and can be used as appropriate in the learning process. 2) The development of this pictorial dictionary is effective to be a support in learning Arabic. This is based on the difference between the pre-test and the post-test, which is 44.7. Meanwhile, from the statistical results of the N-Gain test, it was obtained with an average of 0.71 or 71.6% which is in the range of 50-75% so it was concluded that the N-Gain value was rated as very effective for learning Arabic for fifth grade elementary school students.

## ABSTRAK

Nabilah Qotrunnada, 2024. **Pengembangan Kamus Bergambar Pada Pembelajaran Bahasa Arab untuk Siswa Madrasah Islamiyah Manbaul Khoirot Kediri.** Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Pembimbing: Dr. Ahmad Mubaligh, M.HI.

---

Kata kunci: pengembangan kamus bergambar, bahasa arab, siswa.

Permasalahan kosakata menjadi salah satu hal yang sering dihadapi dalam pembelajaran Bahasa Arab, terutama dalam Pendidikan awal di Madrasah Ibtidaiyah. Kebanyakan siswa merasa bahwa bahasa arab adalah mata Pelajaran yang rumit, sehingga mereka sukar untuk memahami mufrodlat yang diajarkan dalam bahasa arab karena penuturannya yang belum terbiasa, sebab keseharian mereka yang lebih sering menggunakan bahasa daerah atau bahasa Indonesia juga turut berkontribusi pada permasalahan ini yang sangat signifikan dalam pembelajaran bahasa arab.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengembangkan dan mengukur efektivitas kamus bergambar. Peneliti menggunakan jenis penelitian dan pengembangan dengan model ADDIE (analisis, desain, pengembangan, implementasi dan evaluasi) yang terdiri dari lima langkah dalam prosedur pengembangan. Data dikumpulkan melalui observasi, wawancara, angket dan tes kemudian dianalisis menggunakan metode N-Gain.

Hasil penelitian menunjukkan sebagai berikut: 1) Proses pengembangan media pembelajaran bahasa Arab dalam bentuk kamus cetak dengan menggunakan model ADDIE digunakan pada tingkat validitas media pembelajaran kamus bergambar telah memenuhi kelayakan validator oleh ahli desain mencapai tingkat persentase 98% dengan kriteria sangat valid. Hasil validasi ahli materi mencapai tingkat persentase 96% dengan kriteria sangat valid, dan hasil validasi guru mata pelajaran mencapai tingkat 96% dengan kriteria sangat valid. Hal ini menunjukkan bahwa kamus bergambar yang dikembangkan oleh peneliti telah lulus uji kelayakan dan dapat digunakan sebagaimana mestinya dalam proses pembelajaran. 2) Pengembangan kamus bergambar ini efektif untuk menjadi penunjang dalam pembelajaran bahasa Arab. Hal ini didasarkan pada perbedaan antara pre-test dan post-test, yaitu 44,7. Sedangkan dari hasil statistik tes N-Gain diperoleh dengan rata-rata 0,71 atau 71,6% yang berada pada kisaran 50-75% sehingga disimpulkan bahwa nilai N-Gain dinilai cukup efektif untuk pembelajaran bahasa Arab bagi siswa kelas V MI.

## محتويات البحث

أ	..... خطاب الموافقة
ب	..... إقرار الباحثة
د	..... شعار
هـ	..... الإهداء
و	..... كلمة الشكر والتقدير
ح	..... مستخلص البحث
ط	..... ABSTRACT
ي	..... ABSTRAK
ك	..... محتويات البحث
١	..... الفصل الأول
١	..... المقدمة
١	..... أ. خلفية البحث
٤	..... ب. أسئلة البحث
٤	..... ج. أهداف البحث
٤	..... د. فوائد البحث
٥	..... هـ. حدود البحث
٦	..... و. خصائص المنتج
٦	..... ز. الدراسات السابقة
٩	..... ح. تحديد المصطلحات

١٠	ط. هيكل البحث .....
١١	الفصل الثاني .....
١١	الإطار النظري .....
١١	١. البحث النظري الأول : المعجم .....
٢١	٢. البحث النظري الثاني : المفردات .....
٢٧	٣. البحث النظري الثاني : تعليم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية .....
٣٠	الفصل الثالث .....
٣٠	منهج البحث .....
٣٠	١. نوع البحث .....
٣٠	٢. أسلوب التطوير .....
٣١	٣. إجراء التطوير .....
٣٣	٤. اختبار المنتج .....
٣٣	أ. تصحيح الخبر .....
٣٣	ب. التجربة .....
٣٥	٥. البيانات .....
٣٥	٦. أدوات البحث .....
٣٧	٧. أسلوب جمع البيانات .....
٤٠	٨. تحليل البيانات .....
٤٣	الفصل الرابع .....
٤٣	عرض البيانات وتحليلها .....

المبحث الأول: تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الإبتدائية الإسلامية كديري.....	٤٣
المبحث الثاني: فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الإبتدائية الإسلامية كديري.....	٧١
الفصل الخامس .....	٧٨
مناقشة نتائج البحث.....	٧٨
أ. تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الإبتدائية الإسلامية كديري.....	٧٨
ب. فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الإبتدائية الإسلامية كديري.....	٨٢
الفصل السادس.....	٨٥
الخاتمة.....	٨٥
قائمة المراجع.....	٨٧
قائمة الملاحق.....	٩١
السيرة الذاتية.....	١٠٩

## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

من الناحية النظرية، يتم إنشاء التواصل الجيد من شخص يتعلم لغة، لأن اللغة هي وسيلة أساسية للتواصل مع حياة الإنسان. تعليم اللغة هو عمل ليس سهلاً وأحياناً مملاً وغالباً ما يكون محبطاً للناس. وذلك لأن تعليم اللغة هو محاولة لبناء مفاهيم جديدة في الشخص ليكون قادراً على التفاعل والتواصل مع صاحب اللغة. هذه الظروف الجديدة تختلف في بعض الأحيان اختلافاً تاماً عن ظروف اللغة الأم، سواء على مستوى الأنظمة الصوتية والصرفية والدلالية والنحوية، وأحياناً يكون لها أوجه تشابه مع ظروف لغتهم الأم.<sup>1</sup> عادة ما يبدأ تعليم اللغة من الأساسيات، وهي المفردات التي يتم إدخالها بشكل عام في سن الأطفال، ولكن لا يمكن إنكار أن الحاجة إلى قواميس للأطفال قد حظيت باهتمام أقل جدية في عالم اللغة والتعليم، لأن معظمهم لا يزال يركز على القواميس للكبار في إيجاد المعنى في اللغات الأجنبية. على الرغم من أن القواميس يمكن أن تكون وسيلة أولية لتعليم اللغة، خاصة في سن الأطفال.<sup>2</sup>

لا تزال هناك الكثير من العقبات التي تواجه في عملية تعليم اللغة العربية، وخاصة في إندونيسيا. ينقسم التعليم باللغة العربية إلى أربع فئات، وهي: ١. مشاكل النطق (أصوات عربية)، ٢. مشاكل المفردات، ٣. مشاكل القواعد والاعراب، و ٤. مشاكل التراكب.<sup>٣</sup> من بين الجوانب الأربعة المذكورة، تعد مشاكل المفردات أحد الأشياء التي غالباً ما تواجه في تعليم اللغة العربية، خاصة في التعليم الأولى في المدرسة الابتدائية. يشعر معظم التلاميذ أن اللغة العربية مادة معقدة، لذلك يجدون صعوبة في فهم المفردات التي تدرس

<sup>1</sup> Abdul Wahab Rosyidi, Media Pembelajaran Bahasa Arab (Malang : UIN Malang Press, 2009), v.

<sup>2</sup> Putri Khusnul Khotimah, "Penyusunan Kamus Saku Anak Bergambar Tiga Bahasa (Arab-Inggris-Indonesia)," 2021, 6.

<sup>3</sup> Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya," *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (2014), <https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137>.



باللغة العربية لأن هذه اللغة غير معتادة عليهم، لأن استخدامهم اليومي للغة الإقليمية أو الإندونيسية يساهم أيضا في هذه المشكلة التي تعتبر مهمة جدا في تعليم اللغة العربية.<sup>4</sup> لذلك، سيواجه الشخص صعوبة في إتقان اللغة إذا لم يكن قادرا على إتقان عدد من المفردات الكثيرة او القليلة. وبالمثل، يعتبر التلاميذ قادرين على إتقان المفردات إذا حصلوا على عدد المؤشرات الموجودة. المؤشر الذي يصبح مرجعا في عملية تعليم المفردات هو أنه يمكن للتلاميذ ذكر المفردات ومعناها وبممكنهم استخدامها في شكل جمل.

كما حدث في المدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري وهي إحدى المدارس الإسلامية الواقعة في قرية سورات موجو كديري. بناء على المقابلات التي أجراها الباحثة لمعلم اللغة العربية، لا يزال تعليم اللغة العربية حتى الآن يتم من خلال قراءة المفردات بصوت عال التي يقلدها التلاميذ، والقراءة بشكل متكرر، وإعطاء أسئلة تدريبية. وأكد المعلم أنه أثناء تعليم اللغة العربية كانت الوسائط المستخدمة هي كتاب وزارة الشؤون الدينية في عام ٢٠٢٠، أوراق عمل التلاميذ وغيرها من المعدات المؤقتة، بحيث كان التعليم الناتج لا يزال غير مثالي لأن مخرجات تعليم التلاميذ لم تصل إلى الحد الأدنى من معايير الاكتمال بنسبة حوالي ٧٨٪.<sup>٥</sup>

وهذا ما تؤكدته نتائج الملاحظات التي أدلى بها الباحثة في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري بأن عملية التعليم هناك لا تزال متقنة بالكامل من قبل المعلمين والتلاميذ لم يشاركوا في أنشطة التعليم. صعوبات لدى التلاميذ لأنها تبدأ من عدم اهتمام التلاميذ بالتعليم، مما يتسبب في انخفاض تسليم المواد التي يتم تدريسها. يمكن ملاحظة أن قدرة التلاميذ عند استجوابهم من قبل المعلم فيما يتعلق بمعنى المفردات لا يزال من الصعب الإجابة عليها. لأنه عندما ركزت أنشطة تعليم وتعليم اللغة العربية على المعلم وطريقة تقديم مواد المعلم لا تزال رتيبة مثل المحاضرات والإملاءات وما إلى ذلك، فإن التعليم يبدو أقل

<sup>4</sup> Saiful Fuad, "Pengembangan Kamus Bergambar Bahasa Arab Untuk Siswa Kelas I, II, III Madrasah Ibtidaiyah," *Tarling: Journal of Language Education* 4, no. 1 (2020): 123–41, <https://doi.org/10.24090/tarling.v4i1.3528>.

<sup>٥</sup> مقابلة الباحثة مع معلم لغة عربية للصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري

إثارة للاهتمام وليس مثاليا. ثم لم يطبق تطبيق التعليم أيضا وسائل الإعلام لدعم فهم التلاميذ.<sup>٦</sup>

وسائل التعليم هي واحدة من الوسائل في تطوير أنشطة التعليم والتعليم والتغلب على أنواع مختلفة من المشاكل من خلال تقديم حلول مثيرة للاهتمام في خلق عملية تعليم فعالة. عادة، يمكن أن يدعم تطبيق الوسائط احتياجات التعليم المختلفة، بما في ذلك جعل التعليم أكثر متعة، وتذكر المعرفة لفترة أطول وإكمال المحفزات الفعالة. يمكن أن يوفر استخدام وسائط التعليم تجربة تعليمية ذات مغزى للتلاميذ لأنه يمكن أن يوضح عرض المواد عن طريق تقليل التعليم الذي يحتوي على كلمات شفوية ومكتوبة.<sup>٧</sup>

من المشكلة التي نوقشت أعلاه أن استخدام وسائل الإعلام التعليمية في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري، خاصة في المواد العربية، لا يزال نادرا ما يتم باستخدام وسائط متواضعة فقط. بحيث يؤثر الموقف الذي يحدث على تعليم اللغة العربية لأن التلاميذ سيفقدون الاهتمام ويجدون صعوبة في فهم المادة التي يتم تدريسها. يجب على المدرس أن يكون قادرا على التغلب على المشكلات المختلفة التي تحدث أثناء التعليم، وأن يكون قادرا على تقليل العقبات في الفصل الدراسي، وتحفيز التلاميذ واستخدام الوسائط التي يمكنها تطوير قوة تفكير التلاميذ بشكل أكثر إبداعا، وإشراك التلاميذ بنشاط في التعليم.

من المتوقع استخدام وسائط التعليم في شكل معجم مصور أن يسهل على التلاميذ تعليم المفردات العربية. تم تطوير هذا القاموس من خلال تنفيذ المادة الموجودة في كتاب وزارة الشؤون الدينية في عام ٢٠٢٠ للصف الخامس، المصمم بشكل جذاب بالصور لتسهيل فهم التلاميذ وذاكرتهم، وتوفير المزيد من المفردات حول الموضوعات لزيادة المعرفة حتى لا يتم لصق التلاميذ فقط بالمفردات في الكتاب المدرسي. ومن المشكلات المذكورة

<sup>٦</sup> ملاحظة الباحثة في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري، في التاريخ ١ ديسمبر ٢٠٢٣

<sup>٧</sup> Alfia Damayanti, "PENGEMBANGAN MEDIA PEMBELAJARAN BERBASIS GAME EDUKASI WORDWALL DALAM PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB SISWA KELAS III MI ALMAARIF 02 SINGOSARI," ٣٦٧٢٦, no. 8.5.2017 (2022): 2003-5.

أعلاه يبحث الباحثة إجراء دراسة بعنوان " تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري "

### ب. أسئلة البحث

١. كيف يتم تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري؟
٢. كيف فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري؟

### ج. أهداف البحث

- بالرجوع إلى أسئلة البحث الموضحة سابقاً، يوصف أهداف هذا البحث بالتالي:
١. لمعرفة تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري
  ٢. لمعرفة فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري

### د. فوائد البحث

١. فوائد النظرية  
من المتوقع أن تساهم نتائج هذا البحث وتستمر في الرؤى المتعلقة بالتقدم في استخدام وتطوير التعليم الفعال والمثير للاهتمام مع الوسائط في شكل المعجم المصور.
٢. فوائد العملية  
ومن الناحية العملية فإن هذا البحث مفيد في:  
أ. للباحثة:

يمكن للباحثة الذي يطور هذا المعجم المصور زيادة المعرفة من حيث البحث، بحيث يكون في هذا البحث بشكل غير مباشر إضافة خبرات تعليمية يمكن أن تطور مهارات الباحثة أثناء عملية تطوير وسائط المعجم المصور.  
ب. للمدرسة:

يمكن أن تضيف وسائط هذا المعجم المصور إلى مجموعة المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية ويمكن استخدامها كأحد مصادر الإلهام في تطوير تعليم اللغة العربية للمساعدة في تحسين جودة التعليم في المدرسة.  
ج. للتلاميذ:

تم تجهيز الوسائط التعليمية المطورة على شكل معجم مصور بصور وتصميمات مثيرة للاهتمام، بالإضافة إلى زيادة المفردات حول الموضوع حتى يتمكن التلاميذ من استخدام هذا المعجم كمادة للقراءة في المنزل بحيث يتوقع تحسين ذاكرة التلاميذ واهتمامهم بتعليم فهم وحفظ المفردات العربية.  
د. للمعلمين

يمكن للمعلمين استخدام تطوير هذه الوسائط لتحسين أداء المعلمين من خلال توفير ابتكارات جديدة وتجميع وسائط تعليمية يمكن أن تسهل على التلاميذ فهم المفردات العربية بمتعة.

#### هـ. حدود البحث

بناء على خلفية البحث التي سبق ذكرها، تهدف الباحثة ان تصنع المعجم المصور لتعليم اللغة العربية في الصف الخامس وفقا للكتاب المدرسي المستخدم، وهو كتاب وزارة الدين لعام ٢٠٢٠ والذي يحتوي على ٦ محاور:

١. أعضاء الجسم

٢. المهنة

٣. حديقة الحيوانات

٤ . في غرفة الاستقبال وغرفة المذاكرة

٥ . في المعمل ومكتبة المدرسة

٦ . في المقصف

ولأن هذا المعجم يعمل ككتاب مساعد، في ترتيب كتابة هذا المعجم في كل الموضوع او الباب تستخدم الباحثة بالترتيب النظام المعاني، او مناسبة بالكتاب التعليمي " كتاب وزارة الدين لعام ٢٠٢٠ " ليسهل على التلاميذ ان يفهم ويحفظ المفردات اللغة العربية.

### و . خصائص المنتج

خصائص المنتج المتوقعة في بحث هذا المعجم المصور هي:

- ١ . تم تجهيز المعجم المطور بصور جذابة تتناسب مع المفردات
- ٢ . المعجم مزود بالكثير من المفردات التي تناسب الموضوع
- ٣ . حجم المعجم المطور مناسب للتلاميذ الصف الخامس المدرسة الابتدائية
- ٤ . الغلافان الأمامي والخلفي للمعجم متناغمان وجذابان للتلاميذ
- ٥ . يحتوي المعجم المطور على ألوان وخطوط جذابة للتلاميذ
- ٦ . اللغة المستخدمة في المعجم سهلة الفهم للتلاميذ
- ٧ . يمكن أن يكون المعجم المطور أداة داعمة في تعليم اللغة العربية

### ز . الدراسات السابقة

بعد البحث عن الأدبيات المختلفة كمواضيع مرجعية، قامت الباحثة بصياغة

العديد من الدراسات السابقة التي تم بحثها، منها:

الرقم	موضوع البحث	الباحث/ة	العام	المساواة	الفروق
١	تطوير المعجم	محمد	٢٠٢١	تطوير	وهذا البحث
	المساعد	فجري		المعجم	يقوم بتطوير
	الموضوعي	عين النبيل			معجم

اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر				الموضوعي، أن البحث الباحثة يقوم بتطوير معجم المصور.
٢	تطوير وسائل التعلم المبنية على الألعاب التعليمية Worldwall في إتقان مفردات اللغة العربية لتلاميذ الصف الثالث في مدرسة المعارف ٠٢ سنجوزاري مالانج	ألفية دامياني	٢٠٢٢	تطوير وسائل التعليم
٣	APLIKASI KAMUS BERGAMBAR "ANNURIYYAH" BERBASIS ANDROID	فيرنا نور فيردياني	٢٠٢١	معجم المصور
٤	Pengembangan Media Pembelajaran Buku Bergambar Bahasa Arab Tema	ديفي نارمياني	٢٠٢٠	تطوير وسائل
				هذا يقتصر البحث على

<p>موضوع واحد فقط وهو مخصص للطفولة المبكر، والبحث الباحثة عن المعجم الصور مع زيادة المفردات الجديدة لتلاميذ المدرسة الابتدائية.</p>	<p>التعليم العربية</p>			<p>“Profesi” untuk Anak Usia Dini</p>	
<p>تستخدم هذه الدراسة ٣ لغات بينما البحث الباحثة يستخدم اللغة العربية والإندونيسية فقط.</p>	<p>معجم للاطفال</p>	<p>٢٠٢١</p>	<p>فوتري حسن الخاتمة</p>	<p>PENYUSUNAN KAMUS SAKU ANAK BERGAMBAR TIGA BAHASA (ARAB-INGGRIS-INDONESIA)</p>	<p>٥</p>

## ح. تحديد المصطلحات

المصطلحات المستخدمة في هذا البحث كما يلي:

١. البحث التطوير هو جهد لتطوير وإنتاج منتج في شكل مواد أو وسائط أو أدوات أو استراتيجيات تعلم تستخدم للتغلب على التعلم في الفصل الدراسي، وليس لاختبار النظريات.<sup>٨</sup>
٢. المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات من لغة ، وعادة ما يتم ترتيبها أبجدياً مع وصف معانيها وكلماتها وتهجئتها وما إلى ذلك.<sup>٩</sup>
٣. المفردات هي جميع الكلمات الواردة في اللغة، وثناء الكلمات التي يمتلكها المتحدث أو الكاتب، والكلمات المستخدمة في مجال العلوم. يتم ترتيب قائمة الكلمات مثل المعجم مع تفسيرات موجزة وعملية.<sup>١٠</sup>
٤. اللغة العربية هي مكانة خاصة بين لغات العالم كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوماً بعد يوم في عصرنا الحاضر. وترجع أهمية اللغة العربية الى السباب التالية:

(١) كونها لغة القرآن الكريم

(٢) مكانة العرب في النواحي الاقتصادية العالمية

(٣) كثرة عدد المتكلمين بالعربية<sup>١١</sup>

---

<sup>8</sup> I Made Tegeh and I Made Kirna, "Pengembangan Bahan Ajar Metode Penelitian Pendidikan Dengan ADDIE Model," *Jurnal IKA* 11, no. 1 (2013): 16, <https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/IKA/article/view/1145>.

<sup>9</sup> Uhame Binti Harun, "Analisis Komponen Al-Mufied Indonesia-Arab Perspektif Dr. Ali Al-Qasimy," *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab V* 8, no. 2 (2019): 639-47.

<sup>10</sup> S.Ag. MA M. Khalilullah, "Permainan Teka-Teki Silang Sebagai Media Dalam Pembelajaran Bahasa Arab (Mufradat)," *Jurnal Pemikiran Islam* 37, no. 1 (2012): 15-26, <http://ejournal.uin-suska.ac.id/index.php/Anida/article/viewFile/309/292>.

<sup>11</sup> إستقامة، وحيدة، "تطوير المعجم المصور على الأساسي الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية (بالتطبيق في "فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج)



## ط. هيكل البحث

تتكون هيكل البحث الذي يصنع الباحثة من خمسة فصول وهي:

١. الفصل الأول هو مقدمة أو خلفية البحث، وأسئلة البحث، وأهداف البحث، وفوائد البحث، وخصائص المنتج، والدراسات السابقة، وتحديد المصطلحات، وهيكل البحث

٢. الفصل الثاني هو الإطار النظري الذي يحتوي على البحث النظري وفروض البحث

٣. الفصل الثالث هو منهج البحث الذي يحتوي على مدخل البحث ونوعه، ميدان البحث، حضور الباحثة، مجتمع البحث، البيانات ومصادرها، أدوات البحث، أسلوب جمع البيانات، فحص صحة البيانات، تحليل البيانات، وإجراء البحث

٤. الفصل الرابع هو عرض وتحليل البيانات يحتوي على تطبيق استخدام القاموس المصور

٥. الفصل الخامس هو مناقشة عن تطور المعجم المصور

٦. الفصل السادس هو الخاتمة ويحتوي على الاستنتاجات والمقترحات

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### ١. البحث النظري الأول : المعجم

##### أ. تعريف المعجم

تأتي كلمة قاموس من اللغة العربية " قاموس " بصيغة الجمع "قواميس". كلمة قاموس مأخوذة من الكلمة اليونانية *okeanos* التي تعني المحيط. يعكس هذا بالضبط المعنى الأساسي الوارد في قاموس، والذي هو بمثابة حاوية للمعرفة الواسعة بلا حدود باللغات، مثل المحيط الذي يخزن حياة مختلفة فيه، كما تحتوي القواميس على عدد لا حصر له من مفردات اللغة.<sup>١٢</sup>

عند التعريف في القاموس الإندونيسي الكبير (KBBI)، فإن القاموس هو مرجع أو مصدر للمعلومات في شكل مطبوع ورقمي يحتوي على مجموعة من الكلمات والعبارات مرتبة أبجدياً أو بناءً على موضوع معين. يوفر القاموس معلومات حول معنى الكلمات أو استخدامها أو ترجمتها.<sup>١٣</sup>

القاموس وفقاً للخير (Chaer) ، يأتي اشتقاقياً من الكلمة العربية "قاموس" والتي تعني "التحرك للبحث" أو "الغوص". يصف هذا المعنى القاموس بأنه حاوية لا نهائية للمعرفة. يشبه القاموس محيطاً شاسعاً وعميقاً. مثلما يحتوي المحيط على أنواع مختلفة من الكائنات الحية، كذلك تفعل القواميس التي تخزن أنواعاً مختلفة من المعرفة. باستخدام القواميس، يمكن للبشر فهم اللغة بشكل أفضل، وتحسين مهارات الاتصال، وتطوير البصيرة.<sup>١٤</sup>

<sup>12</sup> Muh. Busro, "Sejarah Perkamusan Bahasa Arab Di Indonesia," *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama* 4 (2016): 1–19.

<sup>13</sup> <https://kbbi.web.id/kamus>

<sup>14</sup> Chaer, Abdul. 2007. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, hal 179

المعجم هو أداة داعمة تحتوي على قائمة من الكلمات أو مجموعات من الكلمات مع معلومات تتعلق بجوانب مختلفة من معناها واستخدامها في اللغة وعادةً ما يتم ترتيبها أبجدياً.<sup>١٥</sup>

المعجم عند أحمد عبد الغفور هو هيكل الكتاب يحتوي على مجموعة من مفردات اللغة كاملة مع شرحها أو معانيها أو تفسيراتها، وكلها مرتبة بترتيب معين، سواء على أساس الهجائي أو الموضوع (المعنى).<sup>١٦</sup> ويأتي هذا البيان من تعبير بنهارت (C.L. Barnhart) المذكور في كتاب علي القاسمي، حيث يوصف المعجم بأنه كتاب يحتوي على كلمات مختارة، مرتبة أبجدياً مع شرح المعنى والمعلومات المتعلقة بها، إما باللغة نفسها أو بلغات أخرى.<sup>١٧</sup>

وفقاً لشهاب الدين، هناك ما يقرب من أربعة شروط يجب أن يفي بها القاموس حتى يصبح قاموساً مثالياً وقاموساً جيداً ويلبي المعايير المثالية. المعايير الأربعة للقاموس المثالي هي<sup>١٨</sup>:

#### ١. الاكتمال

بعض معايير اكتمال القاموس المثالي وهي: هناك رموز بسيطة تشرح كيفية نطق الكلمات التي تستخدم كمداخل أو إدخالات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، وعرض أبسط الكلمات، وعرض التعبيرات والمصطلحات بتكرار استخدام عالي جداً، وعرض المعلومات الثقافية والحضارية.

#### ٢. الإيجاز

تركيز المناقشة والوصف على الأشياء الجوهرية، أي ترتيب المفردات من عام إلى محدد أو من أساسي إلى ثانوي.

#### ٣. الدقة

<sup>15</sup> Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2008), hal. 180.

<sup>16</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2018) hal. 101

<sup>17</sup> علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: جامعة ملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

<sup>18</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2018) hal.109-110

ترتبط الدقة ارتباطا وثيقا بمشكلة موضوعية الأوصاف في القواميس. لتحقيق الموضوعية، عادة ما يكون القاموس الجيد مجهزة بالصور والرسوم التوضيحية والأمثلة، حيث تؤكد الدراسات التجريبية أن البشر أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة باستخدام الصور أو مقاطع الفيديو.

٤. سهولة التفسير

يجب تقديم المعلومات ببساطة حتى يتمكن القراء من فهم المعنى بسهولة، أي من خلال توفير وسائل الفهم مثل الأسهم، وإعطاء ألوان بارزة للأجزاء المهمة، والموضع النسبي للصور، واستخدام الأرقام.

واستنتج الباحثة من بعض آراء الخبراء على معنى المعاجم ومنها: ١. القاموس هي نوع واحد من الأدوات الداعمة في التعليم، ٢. القاموس هي الكتب التي تحتوي على قائمة من مفردات الكلمات مع شرح المعاني مرتبة بناء على ترتيب الحروف الحجية (النطق) أو الموضوع (المعنى)، و ٣. القاموس هو وعاء للمعرفة اللغوية شاسع مثل المحيط.

## ب. المشكلات في مصطلح المعجم

كلمة القاموس في اللغة العربية غير القاموس هي المعجم. من الناحية الاشتقاقية، تأتي كلمة المعجم من كلمة العجم بدلا من كلمة العرب. كلمة العجم تعني من لا يجيد كلامه ولا يكون كلامه واضحا. في حين أن كلمة عجمي مرادفة أكثر لتسمية غير العرب، سواء كان النطق بطلاقة أم لا، حتى الأجانب الذين لا يزال لديهم نسب عربي يطلق عليهم أيضا اسم شعب عجم.

من الناحية الشكلية، تأتي كلمة معجم من كلمة اعجم التي تلي الفعل وزن افعال. يتكون هذا الوزن من اربع أحرف مع حرف إضافي على شكل همزة في بداية الكلمة، مما يعني أن له وظيفة مزدوجة تتمثل في التعيين أو الحذف. ولكن في كلمة

"عجم" هنا معنى النفي، وليس التعيين، بحيث تصبح كلمة معجم مناسبة عند استخدامها للإشارة إلى كائنات تسمى القاموس، لأن وظيفة القواميس هي حذف الغموض معنى المفردات أو التخلص من الجهل. لأن مع القاموس، يمكن للشخص فهم معنى الكلمة.

تم تقديم مصطلح المعجم لأول مرة من اهل حديث "أبو القاسم عبد الله بن محمد البغوي" من خلال كتابه بعنوان "المعجم الكبير" و "المعجم الصغير". يحتوي هذان الكتابان أيضا على أسماء الصحابة الذين أصبحوا رواة الحديث. لذلك، يستخدم مصطلح المعجم أيضا كعلامة للقواميس لأن المعجم يعمل على الحذف، لذلك تصبح كلمة معجم مناسبة عند استخدامها للإشارة إلى كائنات تسمى القواميس لأن وظيفة المعاجم هي الحذف على غموض معنى المفردات والتخلص من الجهل.<sup>19</sup>

### ج. تصنيف المعجم

اختلافات المعاجم بناء على تصنيفات كل منها ، وهي:<sup>20</sup>

١. المعجم يعتمد على اللغة الهدف

بناء على استخدام اللغة ، يمكن كتابة القواميس بلغة واحدة أو أكثر من

لغة واحدة. لذلك يمكن تقسيم القواميس إلى عدة أنواع ، وهي:

- قاموس أحادي اللغة

هذا القاموس هو قاموس لغته المصدر هي نفس اللغة الهدف. يشرح هذا

القاموس معنى كلمة من نفس اللغة. ومن أمثلة القواميس الكينغولية القاموس

الإندونيسي الكبير (KBBI) وقاموس ديوان (في ماليزيا) وقاموس المنجد العربي-

العربي.

<sup>19</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2018) hal.102-104

<sup>20</sup> Khotimah, "Penyusunan Kamus Saku Anak Bergambar Tiga Bahasa (Arab-Inggris-Indonesia)."

## - قاموس ثنائي اللغة

يستخدم هذا القاموس لغتين تختلف لغتهما المصدر عن اللغة الهدف. أي أن هذا القاموس يشرح معنى الكلمات بلغات أخرى. ومن أمثلة القواميس ثنائية اللغة القاموس الكامل للمنوير عربي-إندونيسي، المورد (إنجليزي-عربي)، قاموس أكسفورد فجر (Oxford Fajar) (إنجليزي-مالاي)

## - قاموس متعدد اللغات

وهو قاموس يتم فيه وصف الكلمات في القاموس بثلاث لغات أو أكثر. مثال على قاموس قوس قزح الماليزي والصيني والإنجليزي بواسطة Yuen Boon Chan في عام ٢٠٠٤.

## ٢. المعجم على أساس الحجم

يمكن تصنيف المعاجم حسب حجمها إلى نوعين، وهما:

- المعجم الكبير هو معجم يحتوي على جميع المعاني، بما في ذلك مجموعات الكلمات والتعابير والتعبيرات والأمثال والمختصرات وجميع الأشكال النحوية للغة. هذا النوع من المعجم هو التوثيق اللغوي الأكثر اكتمالا أو شمولاً. مثال على هذا المعجم الكبير هو "القاموس الإندونيسي الكبير" (KBBI).

- المعجم المحدود هو معجم يحتوي على عدد محدود من الكلمات، مع معاني وأوصاف محدودة، وعادة ما يكون لهذا القاموس حجم صغير لأنه يسهل حمله. مثال على ذلك هو قاموس الجيب أو قاموس التلاميذ، مثل الذي يتم تجميعه حالياً من قبل الباحثة.

## ٣. المعجم يعتمد على المحتوى

يمكن تمييز المعاجم بناء على محتواها إلى نوعين، وهما المعاجم العامة والمعاجم الخاصة.

- المعجم العام هو معجم يغطي جميع الكلمات بشكل عام، إذا كانت هناك كلمات تشير إلى شيء معين فلا يمكن إدراجها في هذا النوع من المعجم
- والمعجم الخاص هو والمعجم يركز على الكلمات المتعلقة بموضوع أو مجال معين. يمكن تقسيم هذه الخصوصية إلى قسمين، وهما يتعلق باللغة نفسها مثل معاجم النطق، ومعاجم الإملاء، ومعاجم المرادفات، ومعاجم المتضادات ، وما شابه ذلك، ويتعلق بمجالات النشاط أو العلوم مثل معاجم المصطلحات الرياضية، والمصطلحات الزراعية، والمصطلحات القانونية، وما إلى ذلك.

#### ٤. معجم على أساس الشكل

مع مرور الوقت، ينقسم المعاجم حسب شكلها إلى نوعين، هما معاجم الكتب ومعاجم الرقمية. تتضمن معاجم الكتب المفردات الموجودة في تنسيق الكتاب وغالبًا ما تستخدم كدليل من قبل التلاميذ أو معلم المدارس لفهم المفردات الموجودة في الكتب المدرسية أو المواد التعليمية. أما المعجم الرقمي فهو برنامج كمبيوتر يحتوي على برامج ترجمة أو معاجم لغة يمكن استخدامها عبر الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الذكية وغيرها من الأجهزة.<sup>21</sup>

#### ٥. معجم الخاص

تشير هذه المعاجم إلى المعاجم التي لها وظائف محددة، على سبيل المثال:

أ. قاموس المصطلحات

يحتوي هذا القاموس على مصطلحات محددة في مجال معين. وظيفتها لأغراض علمية، مثال: معجم المصطلحات الفقهية

ب. قاموس أصل الكلمة

<sup>21</sup> Ahmad Arifin and Slamet Mulyani, "Persepsi Mahasiswa Terhadap Penggunaan Kamus Digital Bahasa Arab Di Era Society 5.0," *An Nabighoh* 23, no. 2 (2021): 235, <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v23i2.4478>.

يشرح هذا القاموس فيه أصل الكلمة ومعناها الأصلي. مثال على ذلك هو قاموس أصل الكلمة الإندونيسية من قبل وزارة التعليم والثقافة ج. قاموس المرادفات (معنى الكلمة)

هذا القاموس هو قاموس يشرح معنى الكلمة من خلال إعطاء كلمات ذات معنى (مرادفات) وكلمات لها معاني معاكسة (متضاد). عادة ما تساعد هذه القواميس الكتاب على تنويع استخدام الإملاء. مثال على ذلك هو قاموس المرادفات الإندونيسي Eko Endarmoko د. قاموس اللغة البدين (الاستدلال اللغوي)

هو قاموس يشرح معنى استنتاج المثل أو اللغة. بالإضافة إلى استخدامها كمرجع، عادة ما تتم قراءة هذه القواميس لغرض الجمال. مثال على ذلك هو قاموس الأمثال الإندونيسية لسوغنغ بانوت (Sugeng Panut) هـ. قاموس الأسماء النموذجية

هو قاموس يخزن فيه فقط الأسماء النموذجية مثل أسماء الأماكن وأسماء الشخصيات وكذلك أسماء المؤسسات. وتتمثل مهمتها في توفير مراجع لهذه الأسماء.

و. قاموس الترجمة

قاموس يوفر معاني لغة أجنبية للغة هدف واحدة ، واستخدامه هو مساعدة المترجمين.

ز. قاموس التجميع

يشرح القاموس الموجود فيه ما يعادل الكلمات، على سبيل المثال كلمة "تأملًا" التي تتوافق دائما مع كلمة "من" أو "على" ٢٢

---

<sup>22</sup> Dwi Mawanti, "PENGEMBANGAN KAMUS VISUAL MULTI BAHASA (ARAB-INGGRIS-INDONESIA-JAWA) UNTUK PAUD (PENDIDIKAN ANAK USIA DINI) BERBASIS KEARIFAN LOKAL," *Lincoln Arsyad* 3, no. 2 (2014): 1-46, <http://journal.stainkudus.ac.id/index.php/equilibrium/article/view/1268/1127>.



## د. وظائف المعاجم

- بالنظر إلى المعجم من الجانب الوظيفي ككتاب يهدف إلى شرح معنى المفردات، يجب أن تتضمن مهمة المعجم عدة أشياء أساسية، وهي:
١. شرح معنى الألفاظ سواء من حيث المعنى الصرفي، والمعنى النحوي، وربط المعنى، وتعدد المعاني، وأولوية المعنى، وتقنيات شرح المعنى.<sup>٢٣</sup>
  ٢. شرح كيفية نطق الكلمات. من الشائع في القواميس العربية وصف حرف العلة لكل كلمة، بالقول "اتباع هذا الشكل من الكلمة" أو بالقول "نطق هذه الكلمة هو نفس نطق هذه الكلمة" أو عن طريق لصق حرف العلة مباشرة على الكلمة، أو حتى عن طريق تأكيد نوع حرف العلة، على سبيل المثال عن طريق "فُتِح الحرف الأول" وهكذا.
  ٣. شرح طريقة كتابة الكلمات، خاصة إذا كانت الأبجدية المكتوبة لا تمثل الأصوات المنطوقة بشكل كامل، مثل الكلمات وغيرها. كل لغة لها وظائف مختلفة، الكتابة، التوحيد القياسي، المعجم وعلم الأصوات.<sup>٢٤</sup>
  ٤. تحديد مكان الإجهاد (نبرة) على المقطع.
- في الممارسة العملية، القواميس مفيدة لفهم الأدب الأجنبي وترجمة اللغات الأجنبية.<sup>٢٥</sup>

## هـ. أنواع المعاجم

- قال إميل يعقوب الدكتور أن أنواع المعاجم تنقسم إلى ٨ أنواع،<sup>٢٦</sup> وهي:
١. معجم اللغة

<sup>23</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2018) hal.111-112

<sup>24</sup> Darsita Suparno et al., "Sound Correspondences of Modern Standard Arabic Moroccan Arabic and Najdi Arabic," *Sunan Kalijaga: International Journal of Islamic Civilization* 3, no. 2 (2020): 27, <https://doi.org/10.14421/skijic.v3i2.1905>.

<sup>25</sup> F N Firdiyanti, *Aplikasi Kamus Bergambar Annuriyyah Berbasis Android, Repository.Uinjkt.Ac.Id*, 2021.

<sup>26</sup> Imel ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-Arabiyah* (Bairut: Dar al-ilm lil Malayin, 1981) hlm.15-20

هذا المعجم يناقش على وجه التحديد النطق أو الكلمات اللغة مجهزة باستخدام الكلمة. يتم تجميع معاجم اللغة بنموذج منهجي معين للترتيب لتسهيل العثور على معنى الكلمة على المستخدمين أو القراء. تحتوي معاجم اللغة على لغة واحدة فقط، لذلك عادة. يشير معنى الكلمة ببساطة إلى مرادف أو تعريف للكلمة. على سبيل المثال، قاموس المنجد (عربي-عربي).

## ٢. معجم الترجمة

ويسمى أيضًا المعجم المزدوجة أو المعجم ثنائي اللغة الذي يجمع بين لغتين لتحديد نطقة التقاء لمعنى المفردات. يحتوي المعجم المترجم على كلمات أجنبية يتم بعد ذلك شرحها واحدة تلو الأخرى من خلال البحث عن معاني مكافئة تتكيف مع اللغة الوطنية أو لغة مستخدم المعجم.

## ٣. معجم الموضوعي

يسمى أيضًا بمعجم المعنوي، لأن الكلمات التي تم جمعها في المعجم مرتبة موضوعيًا بناء على مواضيع معينة لها معنى مشترك.

## ٤. معجم الإشتقاقات

وهو معجم يناقش أصل الكلمة، بحيث تعمل المعاجم المشتقة أو الاشتقاقية على إبلاغ أصل النطق أو المفردات.

## ٥. معجم التطوري

وهو معجم يعطي الأولوية لتاريخ تطور المعنى من كلمة، وليس نطقها. يوفر المعجم التطوري معلومات حول توسع المعنى وتغييراته وأسباب التغييرات في المعنى والعكس صحيح. على سبيل المثال، تطور معنى كلمة أدب صوفي من زمن الجاهلية إلى الوقت الحاضر.

## ٦. المعجم التخصصي

هذا قاموس يجمع الكلمات في مجال/تخصص معين فقط. هناك معاجم الطبية، ومعاجم الزراعية، ومعاجم الموسيقية، وما إلى ذلك. ومن المعجم

المتخصص هو "المعجم التذكرة" لداود الأنطاكي الضرير. يحتوي هذا المعجم على كلمات تتعلق تحديداً بأسماء النباتات والحشرات

٧. معجم الإعلامي (دائرة المعلمة)

هذا معجم يغطي كل شيء بما في ذلك تاريخ مستخدم اللغة والشخصيات وما إلى ذلك. والآن، تُعرف المعاجم الإعلامية بالسّم الموسوعات التي تشرح الكلمة لا بمناقشة معنى الكلمة واشتقاقها فقط، بل تشمل أيضاً جميع المعلومات الأخرى خارج معنى المعجم، مثل: التاريخ، والسيرة الذاتية، والخرائط، والتسلسل الزمني/أحداث الحرب، وما إلى ذلك.

٨. معجم المرئي (المصور)

أن المعجم الذي يشرح معنى الكلمة يؤكد على صور الكلمة المعنية بدلاً من المصطلح النهائي. ويمكن القول أن الصورة فعالة في شرح تعريف الكلمة أو معناها. إن استخدام الرموز في المعجم هو نتيجة للابتكارات الجديدة في مجال المعاجم<sup>٢٧</sup> في عالم تعليم الأطفال، هناك العديد من المعاجم المرئية أو الوسائط المصورة التي تعمل على شرح معنى الكلمات. بعضها عن أوراق، وكتب مصورة، ووسائل تعليمية، وما إلى ذلك. وإن النتائج التكنولوجية الآن تنمو بسرعة وتؤدي إلى تطوير الوسائط الإلكترونية.

بحيث في المستقبل، سيستمر تطوير المعاجم المصورة وتحقيقها في مختلف المنتجات. على سبيل المثال، المعجم الذي جمعه الأستاذ الدكتور محمود يونس وهو معجم ترجمة مشهور بين التلاميذ لأنه مجهز بالصور ومصنف حسب الموضوع.

٩. معجم الكتب

هذا قاموس مصمم خصيصاً لفهم معنى المفردات الواردة في كتاب. بشكل عام، الكتب التي تحتوي على معجم الكتاب المقدس هي كتب مدرسية للدروس.

<sup>27</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Maliki Press, 2018) hal. 116-125

لأن هذا القاموس بمثابة كتاب مساعد للتلاميذ والمعلمين لفهم المفردات في الكتاب المدرسي.

#### ١٠. معجم الرقمي

هذا برامج حاسوبية تحتوي على برامج ترجمة أو قواميس لغوية يمكن تشغيلها من خلال الوسائط الإلكترونية مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة وغيرها. تعتبر القواميس الرقمية أكثر عملية وسهولة في التشغيل من قبل مستخدمي القاموس لأنها تحتوي على عدد غير محدود من المفردات.

#### ١١. معجم الانترنت

هو قاموس يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت، أحد القواميس الشائعة على الإنترنت هو Google Translate الذي يوفر خدمات الترجمة بأكثر من ٢٠ لغة أجنبية، بما في ذلك اللغة العربية.

القاموس الذي تم تطويره في هذه الدراسة هو نوع من قواميس الكتب لأنه يعمل على فهم المفردات الواردة في الكتاب المدرسي ويقتصر فقط على الكتاب المدرسي. بالإضافة إلى ذلك، يتم تضمين القاموس الذي تم تطويره أيضا في فئة قاموس الترجمة لأنه يقدم لغتين، هما العربية والإنجليزية.

## ٢. البحث النظري الثاني : المفردات

### أ. تعريف المفردات

المفردات هي أحد العناصر اللغوية التي يجب أن يمتلكها متعلمو اللغات الأجنبية، بما في ذلك اللغة العربية. يمكن للمفردات الكافية من المفردات العربية أن تدعم الشخص في التواصل والكتابة باللغة. وبالتالي، يمكن القول أن التحدث والكتابة، وهما إجادة لغوية لا غنى عنها، يجب أن يكونا مدعومين بالمعرفة وإتقان مفردات غنية ومنتجة وفعالية.

تعتبر إضافة مفردات الشخص بشكل عام جزءا مهما، سواء في عملية تعلم اللغة أو تطوير قدرة الشخص في لغة تم إتقانها. غالبا ما يتم تعليم تلاميذ

المدارس كلمات جديدة كجزء من مواد معينة ويعتبر العديد من البالغين أن بناء المفردات نشاط تعليمي مثير للاهتمام. لهذا السبب، هناك حاجة إلى الطريقة الصحيحة في سياق تعلم المفردات العربية حتى يمكن تحقيق الحاجة إلى المفردات في تعلم اللغة العربية.

المفردات هي مجموعة من الكلمات أو كنز من الكلمات المعروفة لشخص أو كيان آخر، أو هي جزء من لغة معينة.<sup>28</sup> يتم تعريف مفردات الشخص على أنها مجموعة من جميع الكلمات التي يفهمها الشخص ومن المحتمل أن يستخدمها لبناء جملة جديدة. يعتبر ثراء مفردات الشخص بشكل عام انعكاساً لذكائه أو مستوى تعليمه.<sup>29</sup>

وفقاً لهورن (horn)، المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تشكل اللغة. دور المفردات في إتقان المهارات اللغوية الأربع لا غنى عنه حيث ذكر فاليت (vallet) أن القدرة على فهم المهارات اللغوية الأربع تعتمد بشكل كبير على إتقان الشخص للمفردات.<sup>30</sup> ومع ذلك، فإن تعلم اللغة ليس مرادفاً لمجرد تعلم المفردات. بمعنى أن إتقان اللغة لا يكفي بمجرد حفظ الكثير من المفردات.<sup>31</sup>

المفردات هي مجموعة محددة من الكلمات التي ستشكل لغة. الكلمات هي أصغر جزء من اللغة الحرة في الطبيعة. هذا الفهم يميز بين الكلمات والمورفيمات. مورفيم هو أصغر وحدة في اللغة لا يمكن تقسيمها إلى أجزاء أصغر ذات معنى يكون معناها مستقراً نسبياً.<sup>32</sup> لذا فإن الكلمة تتكون من مورفيمات، على سبيل المثال كلمة معلم (باللغة العربية تتكون من مورفيم واحد). في حين أن كلمة المعلم لها مورفيمان، وهما ال ومعلم. الكلمة التي

<sup>28</sup> Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Misykat (Malang, 2005).

<sup>29</sup> Umi Hijriyah, *Buku Analisis Pembelajaran Mufrodad (1)*, Analisis Pembelajaran Mufrodad Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah, 2017.

<sup>30</sup> Edison de Cunha, "Developing English Teaching Materials For Vocabulary Of First Grade Of Junior High School," n.d., 3.

<sup>31</sup> Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. h. 96

<sup>32</sup> Harimurti Kridalaksana, "Kamus Linguistik," n.d., 157.

تحتوي على ثلاثة مورفيمات هي كلمة مكونة من مورفيمات، لكل منها معنى خاص. على سبيل المثال ، كلمة المعلمون التي تتكون من ثلاثة مورفيمات، وهي ال والمعلم و ون.<sup>٣٣</sup>

من حيث الوظيفة، يمكن تقسيم المفردات إلى قسمين، بما في ذلك:

١. المفرد المعجمية (أي المفردات التي لها معنى في المعجم مثل كلمة بيت، وقمر، وقلم)

٢. المفرد الوظيفية (أي المفردات التي تؤدي وظيفة معينة، كمثل حرف الجار، اسم اشارة، اسم موصول، ضمائر وغيرها من نفس النوع. ومن نوعي المفردات تجدر الإشارة إلى أن من بين المفردات المعجمية عدة أمور تحتاج إلى النظر فيها، على النحو التالي:

أ) هناك العديد من الكلمات التي لها معاني متشابهة مثل الكلمات (شاهد، حظ، نظر، رأى).

ب) هناك العديد من الكلمات التي لها نفس المعنى الدلالي ولكنها تحتوي على معاني دلالية مختلفة أو مختلفة في سياق استخدامها، مثل كلمة مات وتوفي والتي يمكن تفسيرها باللغة الإندونيسية على أنها " mati, meninggal, tewas, wafat, atau mampus"

ج) الكلمات التي لها عدة معان مختلفة، مثل كلمة فصل التي يمكن أن تعني "الصف" أو "الموسم" أو "الباب".

يجب النظر في وصف الأمور المتعلقة بالمفردات ومعرفتها من قبل الأشخاص الذين يعملون كمدرسين للغة، وخاصة اللغة العربية.

---

<sup>٣٣</sup> محمد علي الخلي، أساليب تدريس اللغة العربية (رياض: دار العلوم، ١٩٨٩)

## ب. جنس المفردات

أعطى الرشدي أحمد طاعمة تصنيفا للمفردات إلى أربعة ينقسم كل منها حسب واجباتها ووظائفها على النحو التالي:<sup>٣٤</sup>

١. تقسيم المفردات في سياق إتقان اللغة

- ١) مفردات لفهم المعنى، سواء اللغة المنطوقة (الاستماع) والنص (القراءة).
- ٢) مفردات الكلام، من الضروري استخدام المفردات الصحيحة، سواء عادية او موقفية.
- ٣) مفردات الكتابة. تتطلب الكتابة أيضا اختيار مفردات جيدة ومناسبة حتى لا يساء تفسيرها من قبل القارئ. تتضمن هذه الكتابة الكتابية غير الرسمية مثل اليوميات والأجندات اليومية وغيرها وأيضا رسمية، على سبيل المثال كتابة الكتب والمجلات والصحف وما إلى ذلك.
- ٤) المفردات المحتملة. يتكون هذا النوع من المفردات من مفردات السياق التي يمكن تفسيرها وفقا لسياق المناقشة، ومفردات التحليل هي مفردات يمكن تحليلها بناء على خصائص اشتقاق الكلمات لزيادة تضيق أو توسيع معناها.

٢. تقسيم المفردات حسب معناها.

- الكلمات الأساسية (مفردات المحتوى). هذه المفردات هي المفردات الأساسية التي تشكل قطعة من الكتابة لتكون صالحة، على سبيل المثال الأسماء والأفعال وما إلى ذلك.

---

<sup>٣٤</sup> أحمد طاعمة، رشدي، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغتين الاخرى (vol. 2، جامعة ام القرى، معهد اللغة العربية وحدات البحوث والمناهج. (n.d.،

- الكلمات الوظيفية. هذه الكلمات تربط وتوحد المفردات والجمل بحيث تشكل عرضا جيدا في قطعة من الكتابة. كمثل حرف جر، أدوات الاستفهام، وهلم جرا.

- الكلمات العنقودية. هذه المفردات هي مفردات لا يمكن أن تقف بمفردها، ولكن يتم دمجها دائما مع كلمات أخرى بحيث تشكل معاني مختلفة. كمثل يمكن أن تعني كلمة رغب مثل عندما يتم دمج الكلمة مع في لتصبح في رغب. وفي الوقت نفسه، إذا تبعتها كلمة إلى عن رغب، يتغير المعنى أيضا إلى كراهية أو كراهية.

### ٣. توزيع المفردات حسب خصائص الكلمات (تخصص).

(١) كلمات الخدمة هي كلمات تستخدم لإظهار الواجبات، سواء في مجال الحياة غير الرسمية أو الرسمية وهي ذات طبيعة رسمية.

(٢) كلمات المحتوى الخاص. هذه المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكنها نقل المعنى إلى كلمات محددة وتستخدم في مجالات محددة مختلفة من المراجعة، والتي تسمى أيضا الكلمات المحلية أو كلمات المنفعة.

### ٤. تقسيم المفردات حسب استخدامه.

(١) المفردات النشطة، وهي المفردات التي تستخدم بشكل عام على نطاق واسع في الخطابات المختلفة، سواء الحديث أو الكتابة أو حتى سماعها على نطاق واسع والمعروفة من خلال قراءات مختلفة.

(٢) المفردات السلبية، وهي المفردات التي هي مفردات الشخص فقط ولكن نادرا ما تستخدم. تعرف هذه المفردات من خلال الكتب المطبوعة التي تستخدم عادة كمرجع في كتابة الأوراق أو الأوراق العلمية.<sup>٣٥</sup>

<sup>35</sup> Muhammad Soenardi Djiwandono, "Tes Bahasa Dalam Pengajaran" Bandung, no. ITB (1996): 43.



## ج. تعليم المفردات

وفقاً لأحمد جنان اسيف الدين، فإن تعلم المفردات هي عملية توصيل المواد التعليمية على شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية.<sup>36</sup> لذلك، يجب أن يكون تعلم اللغة العربية في مؤسسة تعليمية مساوياً لتعلم العديد من أنماط الجمل ذات الصلة.

عند تعلم المفردات هناك عدة أمور يجب مراعاتها، وهي كما يلي:<sup>37</sup>

أ. تعلم المفردات لا يقف وحده. لا ينبغي تدريس المفردات كمادة مستقلة، بل يجب أن تكون مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بتعلم المطالعة، والاستماع، والإنشاء، والمحادثة.

ب. محدودية المعنى. عند تعلم المفردات، يجب أن يقتصر المعنى على سياق الجملة، وتذكر أن الكلمة الواحدة يمكن أن يكون لها عدة معانٍ. بالنسبة للمبتدئين، من الأفضل تعليم المعنى حسب السياق حتى لا يشتت انتباه التلاميذ وذاكرتهم. وفي الوقت نفسه، على المستوى المتقدم، يمكن تطوير شرح المعنى ببصيرة وأفق أوسع للتفكير في معنى الكلمة المعنية.

ج. المفردات في السياق. بعض المفردات في اللغات الأجنبية (العربية) لا يمكن فهمها دون معرفة كيفية استخدامها في الجمل. ينبغي تدريس مثل هذه المفردات في سياقها حتى لا تؤثر على فهم التلاميذ.

د. ترجمة في تعليم المفردات. إن تعلم المفردات عن طريق ترجمة الكلمات إلى لغتك الأم هو أسهل طريقة، لكنه يحتوي على عدة نقاط ضعف. وتشمل نقاط الضعف هذه، من بين أمور أخرى، تقليل عفوية التلاميذ عند استخدامها في التعبيرات عند التعامل مع الأشياء أو الأشياء اللفظية، كما أن قدرتها على الالتصاق بذاكرة التلاميذ ضعيفة، وأيضاً ليس لجميع مفردات اللغة الأجنبية مرادفات دقيقة لها في اللغة الأم. ولذلك، يوصى باستخدام طريقة الترجمة هذه

<sup>36</sup> Ahmad Djanan Asifuddin, "Workshop Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab," n.d., <http://www.umy.ac.id/berita>.

<sup>37</sup> Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. h. 97-98

كسلاح أخير في تعلم المفردات، حيث تستخدم للكلمات المجردة أو الكلمات التي يصعب إثباتها لمعرفة معناها.

هـ. مستوى الصعوبة. وعند النظر إليها من مستوى الصعوبة، يمكن تقسيم مفردات اللغة العربية للتلاميذ في إندونيسيا إلى ثلاثة، وهي:

١. كلمات سهلة، لأنها تشبه الكلمات باللغة الإندونيسية، مثل: كرسى، رحمة، كتاب، علماء.
٢. الكلمات المتوسطة وغير الصعبة رغم عدم وجود مرادفات لها في اللغة الإندونيسية، مثل: مدينة، سوق، ذهب.
٣. الكلمات الصعبة سواء من حيث الشكل أو النطق، كمثل: نزلق، تدهور، استولى.

### ٣. البحث النظري الثاني : تعليم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية

#### أ. تعريف اللغة العربية

اللغة العربية من اللغات الأجنبية التي شغلها مؤخرا الكثير من الناس للتعليم والدراسة، سواء التوجه إلى المناهج المعيارية أو الروحانية من خلال الاعتقاد بأن اللغة العربية لغة دينية لأن القرآن نزل باللغة العربية، وكذلك من خلال منهج تعليمي واستهلاكي، يعتبر أن اللغة العربية لغة تستحق دراسة معمقة لمعرفة دراساتها التاريخية والجمالية.<sup>٣٨</sup>

قال الله تعالى في سورة يوسف الآية ٢: **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾**

توضح هذه الآية أن القرآن هو المصدر الرئيسي للشرعية الإسلامية باللغة العربية، لذلك يصبح تعليم اللغة مهما للحصول على الفهم الصحيح أو حسب الرغبة. بالإضافة إلى ذلك، فإن اللغة العربية هي اللغة الرئيسية في العالم، وهي اللغة

<sup>38</sup> Taufik, *Pembelajaran Bahasa Arab MI. UINSA Press*, 2019, [http://repository.uinsa.ac.id/id/eprint/1607/3/Taufik\\_Pembelajaran\\_bahasa\\_Arab\\_MI.pdf](http://repository.uinsa.ac.id/id/eprint/1607/3/Taufik_Pembelajaran_bahasa_Arab_MI.pdf).

المستخدمة رسمياً في حوالي عشرين دولة لأنها لغة الكتاب المقدس والمطالب الدينية للمسلمين في جميع أنحاء العالم.<sup>39</sup>

تكون لغة كلاسيكية "الطريقة أهم من المادة" غالباً ما تسمع في تعليم اللغة العربية وعلاقتها بالموضوع الذي يتم تقديمه مع طرق واستراتيجيات التعليم المستخدمة. لطالما أهتمت المصطلحات الكلاسيكية المعلمين في المدارس بأن إتقان أساليب التعليم أكثر أهمية من فهم المادة. هذا التعبير ليس صحيحاً دائماً في مفهوم التعليم الحديث ، خاصة إذا كان مرتبطاً بتعليم اللغة العربية الذي يتطلب بالإضافة إلى متطلبات مهارات اللغة العربية النشطة والسلبية ، فإنه يتطلب أيضاً خبرة في تصميم أساليب واستراتيجيات مبتكرة في تعليم اللغة العربية. لذلك ، فإن عدم قدرة تلاميذ المدرسة الابتدائية في اللغة العربية النشطة والسلبية يتطلب الابتكار والجهد الإبداعي في تعليم اللغة العربية سواء الابتكارات المتعلقة بأساليب اللغة والاستراتيجيات والأنشطة. كجزء من الجهود الإبداعية والابتكارية في التعليم<sup>40</sup>.

سيقوم الباحثة في هذا البحث بتطوير معجم المصور لكتاب دروس اللغة العربية في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري. هذا الكتاب دروس اللغة العربية هو الكتاب الذي يستخدمه التلاميذ لتعليم اللغة العربية لعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ . هذا الكتاب طبعه وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا في عام ٢٠٢٠ باستخدام المدخل العلمي بالمنهج ٢٠١٣ . ويحتوي هذا الكتاب من ستة فصول وهي:

١ . الدرس الأول: أعضاء الجسم

٢ . الدرس الثاني: المهنة

٣ . الدرس الثالث: حديقة الحيوانات

٤ . الدرس الرابع: في غرفة الاستقبال وغرفة المذاكرة

<sup>39</sup> Ali Imron and Dewi Farda Fajriyah, "Penggunaan Metode Bernyanyi Dalam Menghafal Mufrodat (Kosakata) Bahasa Arab Di MI," *Dawuh Guru: Jurnal Pendidikan MI/SD* 1, no. 1 (2021): 41-56, <https://doi.org/10.35878/guru.v1i1.255>.

<sup>40</sup> Taufik, *Pembelajaran Bahasa Arab MI*. UINSA Press.

٥. الدرس الخامس: في المعمل ومكتبة المدرسة

٦. الدرس السادس: في المقصف

يتكون هذا الكتاب من ٩٩ صفحة، في كل موضوع يوجد وصف لأهداف التعليم، والكفاءات الأساسية، وخرائط أنشطة التعليم، والحوار، والمفردات، والنصوص، والتراكب، والاستماع، والقراءة، والكتابة، والكلام، وأسئلة لتقوية فهم التلاميذ، وفي نهاية الفصل الدراسي هناك امتحانات منتصف الفصل الدراسي ونهاية الفصل الدراسي لعدة مواضيع تمت دراستها.

هذه صورة من كتاب "دروس اللغة العربية":



صورة من كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل الخامس الابتدائية

## الفصل الثالث

### منهج البحث

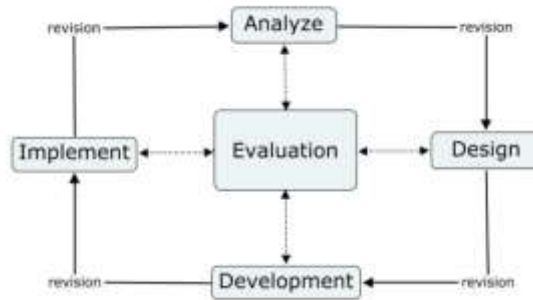
#### ١. نوع البحث

يستخدم هذا البحث بمنهج البحث والتطوير. كما قال الأستاذ الدكتور سوغيونو، البحث والتطوير هو طريقة بحث تستخدم لإنتاج منتجات معينة، ثم اختبار مدى فعالية هذه المنتجات. عنده، إن الأنشطة التعليمية تحتاج حقا إلى أسلوب البحث والتطوير هذا. ولذلك، يمكن تطوير المنتجات التي تباع في المجتمع على شكل سلع أو خدمات باستخدام هذه الطريقة.<sup>٤١</sup>

في هذا البحث، قام الباحثة بتطوير معجم المصور لتعليم اللغة العربية في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري للعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤. ومن المتوقع أن يساعد تنفيذ هذه الوسائط للمعلمين على تحسين نوعية التعليم.

#### ٢. أسلوب التطوير

اختار الباحثة نموذج التطوير ADDIE بخمس خطوات لإجراءات التطوير، وهي التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. فيما يلي الإجراء العام لتصميم وسائط التعليم لنموذج تطوير ADDIE:



الصورة ٣،١ نموذج تطوير ADDIE

<sup>41</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2019), hlm. 752

يرى استخدام نموذج التطوير هذا أن التعليم الجيد يركز على الطالب، والمبادرة، والتعليم الأصيل والملهم. تحتوي مراحل تطوير ADDIE أيضا على خطوات منهجية لأنه في كل مرحلة يجب أن تكون متماسكة من البداية إلى النهاية. الميزة التي يمتلكها نموذج التطوير هذا هي أنه في نهاية كل إجراء، قم بتعيين تقييم بحيث يكون للمنتج الذي تم تطويره جدى عالية.

### ٣. إجراء التطوير

يتكون إجراء تطوير ADDIE من خمس خطوات لتطوير منتج، وهي:<sup>٤٢</sup>

#### ١. التحليل

الخطوة الأولى التي يتخذها الباحثة هي تحليل المشكلة، وهي جمع المعلومات الميدانية من خلال تحليل الاحتياجات والعقبات التي تنشأ أثناء عملية التعليم. أظهرت النتائج أن معظم تلاميذ الصف الخامس شعروا بعدم الاهتمام بدروس اللغة العربية لأنهم واجهوا صعوبة في فهمها. السبب الرئيسي هو عدم وجود مفردات عربية محفوظة، مما يسبب لهم صعوبة في إتقان المادة والإجابة على الأسئلة أثناء الامتحانات. مع هذه المشكلة، يرى الباحثة أن إنشاء قاموس مصور لدروس اللغة العربية أمر مهم للغاية. لأن القاموس يمكن أن يكون كتابا داعما من المتوقع أن يدعم التلاميذ لزيادة دوافعهم التعليمية، مع مساعدة المعلمين على تحسين عملية التعليم.

---

<sup>42</sup> Damayanti, "PENGEMBANGAN MEDIA PEMBELAJARAN BERBASIS GAME EDUKASI WORDWALL DALAM PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB SISWA KELAS III MI ALMAARIF 02 SINGOSARI."

## ٢. التصميم

الغرض من التصميم هو إجراء يتبعه أنشطة تصميم الوسائط التي سبق أن فكر فيها الباحثة. البحث التطويري حول تصميم المنتج المراد تطويره هو وسائط القاموس المصور التي تتضمن عملية تخطيط منتجها المراحل التالية:

- أ. تحديد المفردات التي تتكيف مع المواد في دروس اللغة العربية من الدرجة الخامسة بناء على KI و KD والمؤشرات التي سيتم استخدامها كمحتوى في وسائط التعليم التي سيتم تطويرها في شكل معجم مصور.
- ب. تصميم نماذج المنتجات بما في ذلك الأشكال والألوان والخطوط والصور التي سيتم سكبها في وسائط التعليم.

## ٣. التطوير

استمرارا للإجراء السابق، التطوير هو عملية صنع منتج تم تصميمه مسبقا إلى منتج وسائط أصلي وسليم. لذلك قبل الاستخدام، يتم إحضار المنتج إلى فريق المدقق للتقييم والمشورة ثم مراجعته وفقا لتوجيه كل مدقق في مجالات تخصصه. إذا تم تقييم الوسائط على أنها جيدة، فلن تحتاج إلى مراجعة وجاهزة للاستخدام.

## ٤. التنفيذ

في هذه المرحلة، تم اختبار المنتج الذي تم تطويره على شكل وسائط تعليمية قاموس الصور للتلاميذ الصف الخامس البالغ عددهم ٢٦ تلميذا. أهم طريقة لتنفيذ هذا الإجراء هي وجود استراتيجية التعليم الصحيحة لتطبيق الوسائط، مما يعني أن المعلمين يقدمون التوجيه من خلال نمذجة كيفية استخدام الوسائط للتلاميذ.

## ٥. التقييم

في هذه المرحلة، يتم إجراء تقييم لتقييم مدى استيفاء المنتج للمواصفات المحددة مسبقا. يتضمن التقييم مدى فعالية الوسائط في الاختلاف في نتائج

ما بعد الاختبار الأعلى من الاختبار المسبق، وجاذبية الوسائط التي تعطي انطبعا عند التعليم، ومستوى التطبيق العملي لوسائل الإعلام والتقييم الذي تم الحصول عليه من فريق المدقق.

#### ٤. اختبار المنتج

##### أ. تصحيح الخبر

- تصميم تصحيح الخبر

تصميم تصحيح الخبر هو اختبار منتج يجريه خبراء مختصون. والمقصود في هذه الدراسة هو اختبار لصحة تعليم الوسائط في شكل قاموس مصور قام به الباحثة سواء من حيث الوسائط أو من حيث المادة.

- موضوع تصحيح الخبر

كان الخبراء الذين خضعوا للاختبار في هذه الدراسة هم خبر التصميم خبر التصميم وخبر المادة ومعلم المادة اللغة العربية في المدرسة.

##### ب. التجربة

- تصميم التجربة

تحديد نجاح تطوير المنتج هو عن طريق الاختبار. تم إجراء الاختبار مرتين، أي قبل تطبيق الوسائط وبعد تطبيق الوسائط. أو تسمى أيضا الاختبار المسبق لمجموعة واحدة - تصميم تجربة ما بعد الاختبار. شكل مجموعة واحدة قبل الاختبار - تجربة ما بعد الاختبار هي كما يلي:<sup>٤٣</sup>

<sup>43</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2019), hlm. 777.



**O<sub>1</sub> X O<sub>2</sub>**

الصورة ٣,٢ تصميم الاختبار القبلي للاختبار البعدي لمجموعة واحدة

معلومات:

O<sub>1</sub>: القيمة قبل العلاج

O<sub>2</sub>: القيمة بعد العلاج

- موضوع التجربة

كان الأشخاص الخاضعون للاختبار في هذه الدراسة من تلاميذ الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري بإجمالي ٢٦ تلميذاً. استند اختيار مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري كموضوع للمحاكمة إلى معلومات ما قبل الميدان. يعتمد اختيار مواد الصف الخامس على الأسس التالية:

أ. بناء على نتائج المقابلات التمهيديّة الميدانية، من المعروف أن ٧٨٪ من تلاميذ الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري لا يزالون منخفضين في إتقان المفردات العربية.  
ب. لم يتم تطبيق وسائل الإعلام في تعليم اللغة العربية بسبب نقص المرافق المدرسية، وكذلك إيصال المعلمين الذين هم فقط حول المحاضرات والمناقشات بحيث يبدو التعليم مملاً وأقل مثالية.

## ٥. البيانات

يتكون نوع البيانات التي استخدمها الباحثة في هذه الدراسة من نوعين مع مواصفات كل منهما، وهما:

### ١. البيانات الأولية

البيانات الأولية هي نوع من البيانات التي توفر البيانات مباشرة للباحث. تنقسم البيانات الأولية التي استخدمها الباحثة في هذه الدراسة إلى عدة مصادر، بما في ذلك:

أ. خبير التصميم

ب. خبير المواد

ج. معلم مادة اللغة العربية

وجود هذا يهدف إلى جعل الباحثة يحصلون على آراء وانتقادات واقتراحات لوسائل الإعلام التي سيتم تطويرها في شكل معجم المصور.

### ٢. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية في هذه الدراسة هي بيانات حصل عليها الباحثة بشكل غير مباشر، أي من أوراق تقييم أداة التحقق من الصحة المعطاة لخبير التصميم وخبير المواد ومعلم المادة اللغة العربية وأوراق تقييم استجابة التلاميذ لجاذبية وسائط التعليم باستخدام المعجم المصور وأوراق نتائج الاختبار القبلي والبعدي للتلاميذ.

## ٦. أدوات البحث

للحصول على بيانات أكثر دقة، هناك حاجة إلى العديد من أدوات جمع البيانات، بما في ذلك:

### ١. دليل الملاحظة

في هذه الملاحظة، يستخدم الباحثة ملاحظة المشاركين، والتي تشارك في الأنشطة اليومية للشخص الذي تتم ملاحظته كمصدر لبيانات البحث. مع هذا، ستكون البيانات التي تم الحصول عليها أكثر اكتمالا وتصل إلى مستوى معنى كل سلوك مرئي.<sup>٤٤</sup>

## ٢. دليل المقابلة

يستخدم الباحثة مقابلات غير منظمة في هذه الدراسة، مما يعني أن الباحثة لا تستخدم دليل المقابلة التي يتم تجميعها بشكل منهجي وكامل لجمع البيانات، ولكن فقط المقابلات المجانية في شكل الخطوط العريضة للمشاكل التي سيتم طرحها.<sup>٤٥</sup>

## ٣. السؤال الإختبار القبلي والإختبار البعدي

في هذه الدراسة تم اجراء الاختبار مرتين والمكون من ١٠ الأسئلة الإختبار القبلي و ١٠ الأسئلة الإختبار البعدي كتابيا لتحديد مقارنة معرفة التلميذ بين قبل وبعد توفير وسائط التعليم بالمعجم المصور. بعد الحصول على نتائج الاختبار، يتم الانتهاء من فعالية الوسائط بناء على مخطط تصميم الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة واحدة على النحو التالي:<sup>٤٦</sup>

الجدول ٣,٣ مخطط تصميم الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة واحدة

Pretest	Treatment	Posttest
T <sub>1</sub>	X	T <sub>2</sub>

معلومات:

T<sub>1</sub> = الاختبار الأولى قبل تطبيق وسائط المعجم المصور

X = تطبيق وسائط المعجم المصور

<sup>44</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung:Alfabeta, cv, 2019), hlm. 239

<sup>45</sup> Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung:Alfabeta, cv, 2019), hlm. 232

<sup>46</sup> Emzir, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Depok:RAJAWALI PERS, 2021) hal. 96

T<sub>2</sub> = الاختبار النهائي بعد تطبيق وسائط المعجم المصور

#### ٤. دليل الاستبيان

في هذه الدراسة، يستخدم الباحثة استبيانا بنوع سؤال مغلق، مما يعني أن السؤال يتوقع إجابة قصيرة أو يختار المستجيبون إحدى الإجابات البديلة المتاحة، والتي تهدف إلى جمع البيانات حول جدوى ووضوح وجاذبية منتجات التصميم من جميع المستجيبين.

#### ٧. أسلوب جمع البيانات

يستخدم الباحثة عدة تقنيات لجمع البيانات ، وهي:

أ. الملاحظة

الملاحظة كتقنية لجمع البيانات من خلال الفحص المباشر للأعراض الموجودة في الميدان. تشمل العوامل التي يتم رؤيتها كيفية حدوث الموقف لدى التلاميذ فيما يتعلق بالاستجابة والحماس والسلوك الذي يظهر عند اختبار الوسائط.

ب. المقابلة

هي طريقة لجمع البيانات من خلال الأسئلة المطروحة على أشخاص معينين، سواء المقابلة المنظمة أو غير المنظمة<sup>٤٧</sup>

تهدف المقابلة في هذه الدراسة إلى جمع البيانات عن الاحتياجات والمشكلات في العملية التعليمية، وكذلك المعرفة حول فعالية المنتج في تعليم اللغة العربية. أجرى

---

<sup>٤٧</sup> فجري عين النبيل، محمد، "تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جيمبر، 99-1689 (2021): 1, no. 3, *Industry and Higher Education*, " <http://journal.unilak.ac.id/index.php/JIEB/article/view/3845%0Ahttp://dspace.uc.ac.id/handle/123456789/1288>.

الباحثة مقابلة مع مدرس لغة عربية في الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات كديري اسمه نجيب أفندي S.Pd.

ج. الإختبار

يستخدم الباحثة الاختبارات كشكل من أشكال الحصول على البيانات لقياس مدى فعالية تطوير الوسائط. الاختبار هو عدد من الأسئلة التي يجب إعطاؤها إجابات لقياس مستوى قدرة التلميذ أو الإشارة إلى جانب معين من الشخص الذي يتم اختباره.<sup>48</sup> الاختبارات التي سيستخدمها الباحثة هي الإختبار القبلي والإختبار البعدي.

- الإختبار القبلي هو قياس قدرة التلاميذ على معرفة فهم المواد التعليمية قبل تجربة المعجم المصور.

- الإختبار البعدي هو قياس قدرة التلاميذ على معرفة فهم المواد التعليمية بعد استخدام المعجم المصور.<sup>49</sup>

إذا كانت درجات الإختبار اللاحق لوسائط القاموس المصور أعلى من الإختبار القبلي، فاعتبار وسائط القاموس المصور فعالة في تعليم تلاميذ اللغة العربية. الحصول على النتيجة في الإختبار القبلي والبعدي هو كما يلي:

الجدول ٣,٤ النتيجة في الإختبار القبلي والبعدي

رقم	قيمة	بيان
١	٩٠ - ١٠٠	جيد جدا
٢	٨٠ - ٨٩	جيد
٣	٧٠ - ٧٩	كاف
٤	٥٠ - ٦٩	ناقص

<sup>48</sup> Widoyoko, Eko Putro. (2014). *Teknik Penyusunan Instrumen Penelitian*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar

<sup>49</sup> وحيدة، "تطوير المعجم المصور على الأساسي الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية (بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج)."

#### د. الاستبيان

الاستبيان هو أداة للحصول على المعلومات وجمع البيانات المتعلقة بفعالية وجاذبية وصلاحية وسائط القاموس المصورة المطبقة على تعليم اللغة العربية مع عدة استبيانات، وهي استبيانات تقييم التحقق من صحة خبير التصميم خبير التصميم وخبير المادة ومعلم المادة. ثم استبيان يستهدف التلاميذ يتعلق بجاذبية وسائل الإعلام المتقدمة.

الجدول ٣,٥ تقييم الاستبيان المغلق

الإجابة	النتيجة	الدرجة
SS	٥	موافق جدا
S	٤	موافق
N	٣	محايد
TS	٢	غير موافق
STS	١	غير موافق جدا

الجدول ٣,٦ معايير إجابة التلميذ

معايير إجابة التلميذ	القيمة
لائق جدا	٪٨٥ - ٪١٠٠
لائق	٪٧٠ - ٪٨٤
كفاية لائق	٪٥٠ - ٪٦٩
نقصان لائق	٪٣٠ - ٪٤٩
غير لائق	٪٠ - ٪٢٩

## ٨. تحليل البيانات

### ١. البيانات النوعية

ينتج هذا البحث بيانات نوعية من خلال تحليلها وصفيًا. البيانات المعنية مثل النقد واقتراحات الاختبار للمدققين والمقابلات والملاحظات. هذه البيانات هي البيانات الأساسية لتطوير وسائط القاموس المصور لدروس اللغة العربية في الصف الخامس

### ٢. البيانات الكمية

يتم الحصول على البيانات الكمية من التجارب لتحديد فعالية وجاذبية استخدام وسائط التعليم في شكل المعجم المصور مع التحليل التالي:

#### أ. تحليل صلاحية المنتج

تشير طريقة معرفة كيفية إعلان صلاحية المنتج الذي تم تطويره إلى الصيغة وفقا لما يلي:

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100$$

معلومات:

$$P = \text{نسبة الأهلية}$$

$$\sum x = \text{إجمالي عدد الإجابات}$$

$$\sum xi = \text{أقصى درجة}$$

الجدول ٣,٧ معايير صلاحية المنتج

معايير الأهلية	تأهيل	قيمة
لائق جدا	صحيح جدا	٪٨١-٪١٠٠

<sup>50</sup> Sepna Gitnita, Zuhendri Kamus, and Gusnedi, "Analisis Validitas, Praktikalitas, Dan Efektivitas Pengembangan Bahan Ajar Terintegrasi Konten Kecerdasan Spiritual Pada Materi Fisika Tentang Vektor Dan Gerak Lurus," *Pillar of Physics Education* 11, no. 2 (2018): 153-60.

لائق	صحيح	%٦١ - %٨٠
لائق كاف	صحيح كاف	%٤١ - %٦٠
نقصان لائق	نقصان صحيح	%٢١ - %٤٠
غير لائق	غير صحيح	%١ - %٢٠

### ب. تحليل جاذبية المنتج

يتم إعطاء أداة جاذبية المنتج، وهي الاستبيانات، للتلاميذ استجابة للمنتجات

التي تم تطبيقها، ثم يتم قياسها على النحو التالي:<sup>٥١</sup>

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100$$

فيما يلي مجموعة من قيم معايير تقييم جاذبية المنتج:

بيان	قيمة
جاذبية جدا	%٨١ - %١٠٠
جاذبية	%٦١ - %٨٠
جاذبية كاف	%٤١ - %٦٠
نقصان جاذبية	%٢١ - %٤٠
غير جاذبية	%١ - %٢٠

الجدول ٣,٨ معايير تقييم جاذبية المنتج

<sup>51</sup> Pramesti, S. L. D. (2019). *Prosiding Seminar Nasional Tadris Matematika*. Pekalongan: PT Nasya Expanding Management, 52-60.



### ج. تحليل فعالية المنتج

الخطوات المتخذة لإيجاد ومعرفة مستوى فعالية وسائط التعليم في قاموس الصور، يقوم الباحثة بتحليل نتائج تلاميذ الاختبار القبلي والبعدي. هل صحيح أنه بعد اختبار منتجات تطوير الوسائط يمكن أن تزيد من متوسط درجات اختبار التلاميذ. بالنسبة لمعرفة متوسط درجات التلاميذ في الاختبار القبلي والبعدي، يستخدم الباحثة الصيغة التالية:

$$N - gain = \frac{S_{post} - S_{pre}}{S_{max} - S_{pre}}$$

معلومات:

S post = درجة ما بعد الاختبار

S pre = درجة الاختبار القبلي

S max = الدرجة القصوى المثالية

الجدول ٣,٩ فئات درجات ن-غاين<sup>٥٢</sup>

رقم	قيمة	بيان
١	N-gain>0,70	ممتاز
٢	0,30<-gain<0,70	جيد
٣	N-gain<0.30	ناقص

الجدول ٣,١٠ قيمة الكسب ن-غاين

التقدير	نسبة مئوية %
فعالة جدا	٧٦ <
فعالة للغاية	٧٥ - ٥٦
أقل فعالية	٥٥ - ٤٠
لا فعالة	٤٠ >

<sup>52</sup> Hake, R, R. (1999). *Analyzing Change/Gain Scores*. AREA-D American Education Research Association's Division, D, Measurement and Research Methodology. (Hake, 1999)

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري

تم إجراء بحث التطوير هذا للفصل الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري. وفي هذا البحث أنتجت الباحثة منتجاً على شكل معجم مصور يستخدم كوسيلة لتعلم اللغة العربية. المادة المستخدمة مأخوذة من المحتوى الكامل للكتاب العربي لعام ٢٠٢٠ الذي نشرته وزارة الشؤون الدينية. وقد تم تطوير هذه الوسائط بصور وألوان جذابة لجذب اهتمام التلاميذ بتعلم اللغة العربية.

يستخدم الباحثة في هذا البحث المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطوير ADDIE الذي يتكون من التحليل (*Analysis*) والتصميم (*Desain*) والتطوير (*Development*) والتنفيذ (*Implementation*) والتقييم (*Evaluation*). وفيما يلي مراحل بحث وتطوير الوسائط التعليمية باستخدام نموذج ADDIE وهي:

#### أ. تحليل (*Analysis*)

يتم تنفيذ هذه المرحلة من خلال تحديد المشاكل وتحليل احتياجات تلاميذ الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري. يعد التحليل خطوة مهمة للباحثة لبدء عملية تطوير وسائل تعليمية فعالة. في هذه المرحلة، قامت الباحثة بجمع معلومات شاملة فيما يتعلق بالحاجة إلى تطوير وسائل تعليمية فعالة. أجرى الباحثة مقابلة مع معلم اللغة العربية للصف الخامس بتاريخ ٢ ديسمبر ٢٠٢٣. ومن نتائج المقابلة والملاحظة التي أجراها وجد الباحثة مشاكل منها:<sup>53</sup>

<sup>53</sup> Hasil Observasi dan Wawancara Bersama Guru dan Siswa Kelas V MI Manbaul Khoirot Kediri pada 2 Desember 2023.

## ١. تحليل تعلم اللغة العربية:

لا يزال جو التعلم مسيطراً عليه بشكل كامل من قبل المعلم ولا تزال طريقة الإلقاء رتيبة، مثل المحاضرات والإملاءات وأسئلة التدريب. ويتسبب هذا في عدم تقديم المادة التي يتم تدريسها لأن التلاميذ يشعرون بالملل وعدم الاهتمام بأنشطة التدريس والتعلم، مما يؤدي إلى عدم جودة التعلم على النحو الأمثل. يواجه العديد من التلاميذ صعوبة في فهم المادة لأنها مقدمة فقط في شكل نص في الكتب المدرسية. كما أن وسائل التعلم المتوفرة في المدارس محدودة وغير تفاعلية، وبالتالي فهي غير قادرة على جذب اهتمام التلاميذ بالتعلم.

## ٢. تحليل معلم اللغة العربية في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري:

- المعلم لديه ساعة واحدة فقط من الدروس في الأسبوع، في حين لا توجد وسيلة يمكن أن تدعم تعلم اللغة العربية.
- عادةً ما يستخدم المعلم أساليب المحاضرات والمناقشة فقط في تقديم المادة، ويقدم الواجبات المنزلية أو التمارين على شكل ورق تصوير.

## ٣. تحليل تلاميذ مدرسة الإبتدائية منبع الخيرات كديري:

- يشعر العديد من التلاميذ أن المادة التعليمية المقدمة أقل إثارة للاهتمام لأنه يتم توفير المادة فقط في الكتب المدرسية التي يمتلكها التلاميذ بالفعل، لذلك لا يوجد شيء جديد يمكن أن يجذب انتباه التلاميذ. لا يتابع بعض التلاميذ تعلمهم لأنهم يشعرون أنهم فاتتهم المادة السابقة وعدم قدرتهم على متابعة المادة وفهمها بعد ذلك.
- أساليب التعلم الرتيبة تزيد العبء على التلاميذ في الاستجابة للمادة المقدمة من المعلم.

● تلاميذ الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري يستخدمون الكتاب العربية الصادرة عن وزارة الدين لعام ٢٠٢٠. وبناء على التحليلات والنتائج التي توصل إليها الباحثة، فإن هذا الكتاب فيه نقطة ضعف، وهي أن هناك العديد من المفردات التي لم تدخل بعد النص في الحوار، مع أن ليس كل التلاميذ يعرفون معنى هذه الكلمات. كما أن القليل من المفردات المتعلقة بالمادة يعني أن التلاميذ لا يعرفون سوى القليل من المفردات العربية.

● يحتاج التلاميذ إلى وسائل تعليمية أكثر تشويقاً وتفاعلية لزيادة اهتمام التلاميذ وتحفيزهم في التعلم. بحيث تصبح مادة اللغة العربية أسهل ولم تعد تعتبر صعبة.

وبناء على الوصف الذي تم شرحه قامت الباحثة بتطوير معجم مصور لتحسين أوجه القصور في الكتاب المدرسي حتى يصبح كتاباً داعماً للتعلم ومناسباً للاستخدام. وقد تم تصميم هذا المعجم مع الأخذ في الاعتبار احتياجات ورغبات التلاميذ والمعلمين، فضلاً عن جو التعلم المثالي. فيما يلي بعض الميزات التي تم تطويرها في المعجم:

- تتم إضافة المفردات الموجودة في نصوص المحادثة إلى المعجم لمساعدة التلاميذ على فهم المادة بشكل أفضل.

- يتم إثراء كل موضوع في المعجم بالعديد من المفردات الإضافية ذات الصلة لتوسيع معرفة التلاميذ.

- تم تزويد المعجم المصور بالصور والألوان الزاهية لجذب انتباه التلاميذ وزيادة اهتمامهم بالتعلم.

يهدف تطوير وسائط المعجم المصور إلى مساعدة التلاميذ والمعلم في تعلم اللغة العربية. ومن المأمول أنه مع هذا المعجم، يمكن للتلاميذ فهم الموضوع بسهولة أكبر.

وبصرف النظر عن ذلك، يهدف هذا المعجم أيضًا إلى تغيير جو التعلم الرتيب إلى جو أكثر تشويقًا ومتعة، بحيث يصبح التلاميذ أكثر تحفيزًا وحماسًا لتعلم اللغة العربية.

## ب. التصميم (desain)

وبعد دراسة وتحليل المشكلات التي حدثت، قامت الباحثة في هذه المرحلة بتصميم المادة والمعجم الذي سيتم استخدامه في تعلم اللغة العربية. تم تطوير هذا المعجم باستخدام تطبيق Canva للكتابة والتصميم. يتم إدخال جميع المادة في شكل نصوص وصور وترتيبها وتعديلها. والنتيجة النهائية هي معجم على شكل كتاب مطبوع. المادة الموجودة في هذا المعجم هي المحتوى الكامل للمادة الموجودة في عام ٢٠٢٠ من كتاب اللغة العربية للصف الخامس، وزارة الأديان في جمهورية إندونيسيا، ويمكن للمعلم استخدام وسائط المعجم هذه وفقًا للمادة التعليمية المطلوبة، ويمكن أن يستخدمه التلاميذ أيضًا في أي وقت وفي أي مكان لأن يسهل أن يحمله.

هناك عدة مراحل في تصميم وسائط المعجم المصور، وهي:

١. يقوم الباحثة بتصميم وإعداد المفردات والصور التي تناسب احتياجات التلاميذ وخصائصهم.

٢. بدأت الباحثة بتصميم وسائط المعجم المصور من خلال إدخال الخلفية أولاً ثم اختيار الخط المناسب للتلاميذ وحجم الخط وحجم الكتاب والألوان الزاهية والجذابة وكذلك إدراج نص في الكتب المدرسية مناسب للموضوع وكذلك إدراج الصور الجيدة التي تناسب مفرداته. القوائم التي سيتم تضمينها في Canva هي

كما يلي:

أ. الغلاف

ب. التوطئة

ج. دليل الاستخدام المعجم

- د. المحتويات
- هـ. قسم المقدمة
- و. قسم المحتويات
- ز. عن المؤلف

### ج. التطوير (Development)

بعد أن قامت الباحثة بتصميم وتجميع خريطة مفاهيمية لإطار وسائط المعجم، واصلت الباحثة في هذه المرحلة تطوير وإنشاء عملية وسائط المعجم بأكملها. يحتوي المعجم المصور الذي تم إنتاجه في هذا التطوير على إنشاء الوسائط والذي يتلخص في ٤ أقسام، وهي (١) قسم ما قبل المقدمة، (٢) قسم المقدمة، (٣) قسم المحتوى، (٤) قسم الأخير. ومن ثم أجرى الباحثة اختبارات الصلاحية على خبير المادة وخبير التصميم ومعلم مادة اللغة العربية. وفيما يلي شرح لكل جزء:

#### ١. إنشاء وسائط معجم المصور

##### (١) قسم ما قبل المقدمة

يحتوي هذا القسم على مكونات قبل بدء التعليم.

##### أ) الصفحة الأولى (الغلاف)

تتكون الصفحة الأولى من عنوان كتاب "معجم مصور عربي-إندونيسي" المخصص للكتاب المدرسي (لتلاميذ الصف الخامس المدرسة الابتدائية)، بالإضافة إلى صورة على الغلاف تتوافق مع المادة التي يتم تطويرها. واستخدمت الباحثة غللاً جذاباً باللون الأزرق السماوي بالعشب والشجرة، وفي وسطه رسوم متحركة إسلامية للأطفال.

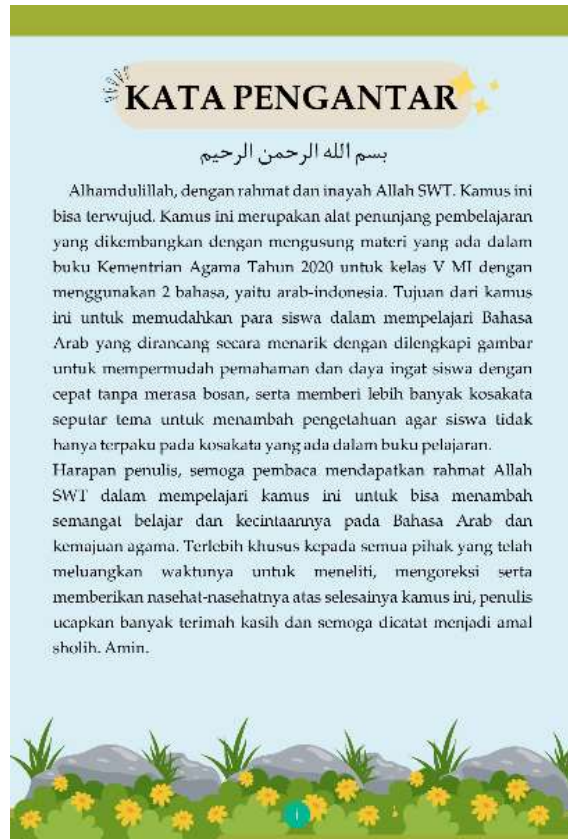
يتميز الغلاف الخلفي بتصميم أبسط ويحتوي على ملخص للكتاب واسم المؤلف. ثم طبع بطباعة غلاف صلب بحجم B5.



الصورة ٤١، غلاف وسائط المعجم المصور

## ب) التوطئة

التوطئة عبارة عن آمال المؤلف في تطوير وسائط المعجم المصور، والشكر موصول لجميع الجهات التي ساهمت في تطوير المادة التعليمية، وكذلك طلب النقد والاقتراحات من المؤلف إلى جميع القراء لتحسين وسائط المعجم المصور قيد التطوير.

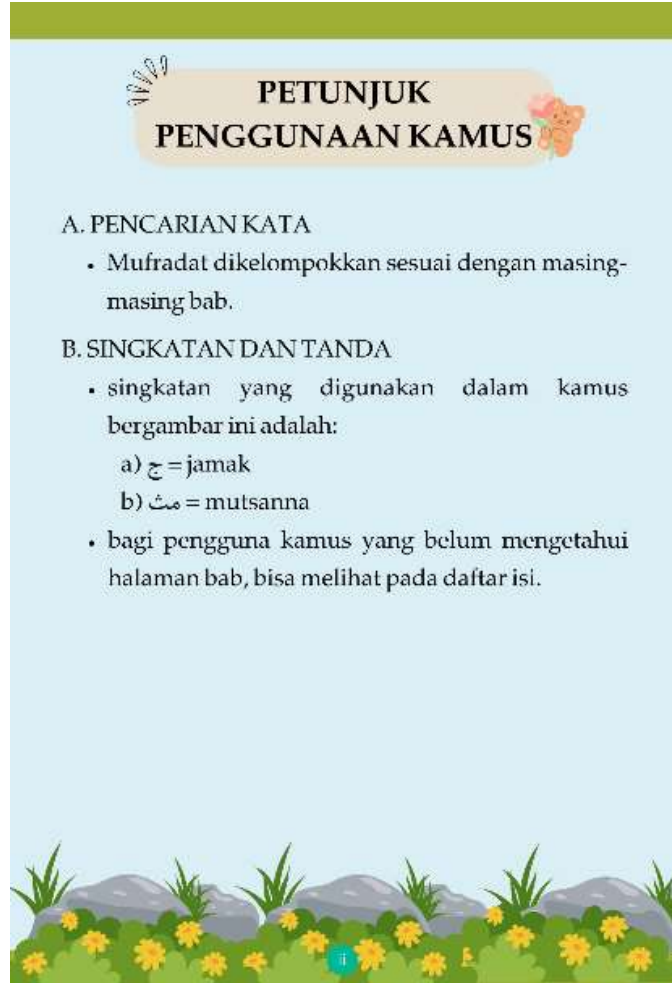


الصورة ٤,٢ التوطئة



## ج) دليل استخدام المعجم

تحتوي دليل استخدام المعجم على شرح للأجزاء الموجودة في المادة التعليمية. وهذا يسهل على التلاميذ استخدام المعجم المصور



الصورة ٤,٣ دليل استخدام المعجم

## د) المحتويات

يحتوي المحتويات على وسائط المعجم المصور على موضوع المادة الموجودة في القسم بأكمله من المادة التعليمية وصفحاتها لتسهيل عثور التلاميذ على المادة المراد دراستها.



DAFTAR ISI	
1. Kata Pengantar .....	i
2. Petunjuk Penggunaan Kamus .....	ii
3. Daftar Isi .....	iii
4. Anggota Tubuh	
أعضاء الجسم .....	1
5. Profesi	
الجهنة .....	9
6. Kebun Binatang	
حديقة الحيوانات .....	15
7. di Ruang Tamu dan Ruang Belajar	
في غرفة الاستقبال وغرفة المذاكرة .....	22
8. di Laboratorium dan Perpustakaan	
في المعمل ومكتبة المدرسة .....	28
9. di Kantin	
في المقصف .....	35

الصورة ٤,٤ المحتويات

## ٢) قسم المقدمة

في هذا القسم، يهدف إلى توفير معلومات عن المادة المراد دراستها من خلال تضمين موضوع الدرس.

استخدم الباحثة لونين للتمييز بين الفصل الدراسي الأول والفصل الدراسي الثاني، في الفصل الدراسي الأول استخدمت الباحثة اللون الأزرق في الغالب، وفي الفصل الدراسي الثاني استخدمت الباحثة اللون البني في الغالب.



الصورة ٤,٥ مقدمة

## ٣) قسم المحتويات

يتكون قسم المحتويات في هذا المعجم من جميع المناقشات حول المادة الواردة

في المادة التعليمية والتي تتكون من ٦ فصول درس وهي:

## أ) الدرس الأول

يحتوي على مفردات حول موضوع "أجزاء الجسم" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,٦ الدرس الأول

## ب) الدرس الثاني

يحتوي على مفردات حول موضوع "المهنة" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,٧ الدرس الثاني

## ج) الدرس الثالث

يحتوي على مفردات حول موضوع "حديقة الحيوانات" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,٨ الدرس الثالث

## د) الدرس الرابع

يحتوي على مفردات حول موضوع "في غرفة الاستقبال وغرفة المذاكرة" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,٩ الدرس الرابع

## هـ) الدرس الخامس

يحتوي على مفردات حول موضوع "في المعمل ومكتبة المدرسة" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,١٠ الدرس الخامس

## و) الدرس السادس

يحتوي على مفردات حول موضوع "في المقصف" مع أمثلة الجمل في نص المادة التعليمية بحيث لا يعرف التلاميذ المفردات فحسب، بل يفهمون أيضا إذا كانت المفردات موجودة في الجملة.



الصورة ٤,١١ الدرس السادس

## ٤) القسم الأخير

في هذا القسم، يقدم الباحثة "عن المؤلف" حتى يتمكن القارئ من التعرف عليها ويمكنهم تقديم اقتراحاته لها أيضا.



الصورة ٤,١٢ القسم الأخير

## ٢. عرض بيانات التحقق

### ب. نتائج التحقق من صحة المنتج

تم الحصول على بيانات التحقق من خلال مرحلتين من التقييم، وهما التحقق من صحة الخبير والتجارب الميدانية.

تم الحصول على بيانات التحقق من صحة هذه وسائط المعجم المصور من نتائج التقييم الذي أجراه مدقق المادة الخبير، ومدقق خبير التصميم، ومدقق المادة اللغة العربية في المدرسة. بالنسبة لاستبيان المدققين الخبراء والتلاميذ، فإن معايير التسجيل هي كما يلي:

الجدول ٤,١ مستوى التأهيل للمصادقة حسب النسبة المئوية

معلومات	مستوى الصلاحية	النسبة المئوية (%)
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠-٨١
لا مراجعة	لائق	٨٠-٦١
مراجعة جزئية	لائق كاف	٦٠-٤١
مراجعة جزئية	نقصان لائق	٤٠-٢١
مراجعة شاملة	غير لائق	٢٠-٠

الجدول ٤,٢ معايير تسجيل استبيانات التحقق من صحة الخبراء والمعلم والتلاميذ

نتيجة				
٥	٤	٣	٢	١
ممتاز	جيد	مقبول	ضعيف	ضعيف جدا



## ١. نتائج التحقق من صحة الخبير التصميم

أما التحقق مع خبير التصميم فهو لمعرفة ما إذا كانت الوسائط المطورة مناسبة للاستخدام في التعلم وفق الأهداف المتوقعة أم لا، ويتم ذلك في هذه الحالة عن طريق اختبار المعجم المصور الذي تم تطويره من قبل الباحثة.

تم إجراء التحقق من صحة الخبير التصميم في التاريخ من ١٣ إلى ١٥ مايو ٢٠٢٣ في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج من خلال توفير المنتجات في شكل ملف صلب مصحوبًا بورقة أدوات تقييم الاستبيان. اختارت الباحثة الخبير التصميم "الدكتور توفيق الرحمن الماجستير" كمحاضر في تعليم اللغة العربية وخبير في مجال المعاجم، وله عدة كتب مشهورة، منها كتاب المعجم العربي الذي نشرته مطبعة UIN Malang Press.

وفيما يلي نتائج التحقق بحسب خبير التصميم:

الجدول ٤,٣ من نتيجة استبانة خبير التصميم (أستاذ الدكتور توفيق الرحمن الماجستير)

الرقم	المؤشرات	النتيجة		نسبة مئوية (%)	مستوى الصلاحية	معلومات
		X1	X			
١	تصميم الغلافين الأمامي والخلفي على المعجم متناغمة وجذابة	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٢	أن تكون نوعية الحروف والخطوط المستخدمة مناسبة للتلاميذ	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة

لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	نوع حجم المعجم المستخدم مناسب للتلاميذ	٣
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	لا تستخدم الكثير من مجموعات الحروف	٤
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	التباعد بين أسطر النص أمر طبيعي	٥
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	الصور الموجودة في المعجم تتوافق مع المادة	٦
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يحتوي على نظام ألوان جذاب ومزيج للتلاميذ	٧
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	مطابقة الألوان في المعجم المصور	٨
لا مراجعة	لائق	٨٠	٥	٤	وضع عناصر التخطيط متسق	٩
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	تخطيط المعجم مثير للاهتمام	١٠
لا مراجعة	لائق جدا	٩٨	٥٠	٤٩	عدد إجمالي	

استنادا إلى الجدول أعلاه، تظهر البيانات من اختبار التحقق من الصحة خبير التصميم أن النسبة الإجمالية لصلاحية منتجات وسائط المعجم المصور تبلغ ٩٨٪. إذا نظرت إلى الجدول ٤،١ فيما يتعلق بمعايير الصلاحية التي حددها الباحثة، يمكن القول أن

النتائج التي تم الحصول عليها " لائق جدا". فيما يلي عرض لنتائج اختبار التحقق من صحة خبير التصميم بتنسيق مخطط شريطي:

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100\%$$

$$P = \frac{49}{50} x 100\%$$

$$P = 98\%$$

معلومات:

$\sum x$  : عدد إجابات التقييم

$\sum xi$  : أكبر عدد من الإجابات


$P$  : النسبة المئوية لمستوى الصلاحية

النتيجة الإجمالية التي قدمها خبير التصميم هي ٤٩. والنتائج التي تم الحصول عليها من خلال حسابات تحليل البيانات المئوية لها قيمة ٩٨٪. تم شرح النتائج من قبل الباحثة في الجدول ٤,١ فيما يتعلق بمعايير الصلاحية، بحيث يمكن القول إن منتج وسائط المعجم المصور القائم على اختبار التحقق من صحة خبير التصميم لائق جدا.

من هذا التقييم، قدم خبير التصميم بعض الانتقادات والاقتراحات حتى يتمكن الباحثة من مراجعة المنتج لتحسين وسائط المعجم المطور.

الجدول ٤,٤ تصحيح وسائط المعجم المصور بناء على التحقق من صحة خبير التصميم

الرقم	النقطة المنقحة	قبل التصحيح	بعد التصحيح
١.	تغيير حجم المعجم من A5 إلى B5 بحيث تكون الصور أكثر وضوحًا وأسهل في الحمل لتلاميذ المدرسة الابتدائية، وتغيير غلاف المعجم لإضاءة الصورة واللون		
٢.	يجب أن يكون كل موضوع جديد على اليسار		

	لم يوجد	تم تطوير هذا المعجم المصور بشكل رقمي (ملف إلكتروني) مع باركود على الغلاف الخلفي.	٣.
---	---------	--	----

## ٢. نتائج التحقق من صحة خبير المادة

إن وجود التحقق من الصحة مع خبير المادة هو معرفة ما إذا كانت الوسائط المطورة مناسبة للاستخدام في التعلم وفقاً للأهداف المتوقعة أم لا، والتي تتم في هذه الحالة عن طريق اختبار المعجم المصور الذي تم تطويره من قبل الباحثة.

تم التحقق من صحة خبير المادة في ٦ مايو ٢٠٢٤ في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج من خلال توفير المنتجات في شكل ملفات ورقية مصحوبة بأوراق أدوات تقييم الاستبيان. اختار الباحثة الخبير المادة هاشم أمر الله الماجستير لمحاضر تعليم اللغة العربية وهو خبير في مجال اللغة العربية.

نتائج التحقق من الصحة وفقاً لخبير المادة هي كما يلي:

الجدول ٤,٥ من نتيجة استبانة خبير المادة (هاشم أمر الله الماجستير)

معلومات	مستوى الصلاحية	نسبة مئوية (%)	النتيجة		المؤشرات	الرقم	الجانب التعليمي
			X1	X			
لا مراجعة	لائق جداً	١٠٠	٥	٥	المادة سهلة الفهم	١	

لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	حسب مستوى قدرة التلاميذ		٢
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يمكن أن تجذب اهتمام التلاميذ أثناء التعلم		٣
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	وفقا لأهداف التعلم		٤
لا مراجعة	لائق	٨٠	٥	٤	استخدام اللغة المناسبة		٥
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	اتساق العرض		٦
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يجعل التعلم أسهل		الجانب العرضي
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يتم تقديم شكل الصورة بشكل واضح	٨	
لا مراجعة	لائق	٨٠	٥	٤	توافق الصورة مع المفردات	٩	
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يمكن أن يكون المعجم المطور أداة داعمة في تعلم اللغة العربية	١٠	
لا مراجعة	لائق جدا	١٠٠	٥	٥	يصبح وسيلة تعليمية فعالة لبناء التواصل بين المعلم والتلاميذ	١١	
لا مراجعة	لائق جدا	٩٦	٥٥	٥٣	عدد إجمالي		

بناء على الجدول أعلاه، يمكن تحليل البيانات المتعلقة بنتائج التحقق من قبل

خبير المادة باستخدام النسبة المئوية التالية من مستويات الصلاحية:

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100\%$$

$$P = \frac{53}{55} x 100\%$$

$$P = 96\%$$



		<p>٢. تحتاج فقط إلى ٩ محتويات من المفردات في صفحة واحدة، لتكون الصورة أكبر وأوضح.</p>
		<p>٣. تغيير كتابة كلمة "المعجم" المصور اللغة العربية - الاندونيسية" إلى "معجم مصور عربي - اندونيسي". واختصر كلمة "فصل الخامس للمدرسة الابتدائية" إلى "٥ للمدرسة الابتدائية"</p>
	<p>لم يوجد</p>	<p>٤. أضف نبذة عن المؤلف على الصفحة قبل النهاية</p>



	لم يوجد	تمت إضافة ملخص إلى الغلاف الخلفي للمعجم	.٥
---	---------	---	----

### ٣. نتائج التحقق من صحة معلم المادة اللغة العربية

إن وجود التحقق من الصحة مع معيم المادة العربية هو معرفة ما إذا كانت الوسائط المطورة مناسبة للاستخدام في التعلم وفقاً لقدرة تلاميذ الصف الخامس، والتي تتم في هذه الحالة عن طريق اختبار المعجم المصور الذي تم تطويره من قبل الباحثة.

تم إجراء التحقق من الصحة مع معلم المادة العربية في ٢١ مايو ٢٠٢٤ في المدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري من خلال توفير المنتجات في شكل ملفات ورقية مصحوبة بأوراق أدوات تقييم الاستبيان.

الجدول ٤,٧ نتائج التحقق من صحة معلم المادة اللغة العربية

الرقم	المؤشرات	النتيجة		نسبة مئوية (%)	مستوى الصلاحية	معلومات
		X1	X			
١	توافق المادة المقدمة مع الكتب اللغة العربية	٥	٥	١٠٠	لائق جداً	لا مراجعة

٢	الصورة المعروضة واضحة ومتناغمة مع المفردات	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٣	نوع حجم المعجم المستخدم مناسب للتلاميذ	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٤	يمكن أن تجذب اهتمام التلاميذ أثناء التعلم	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٥	يمكن لوسائط المعجم المصور أن تجعل التعلم أسهل	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٦	اللغة المستخدمة سهلة الفهم للتلاميذ	٤	٥	٨٠	لائق	لا مراجعة
٧	وصف محتويات المعجم المصور منهجي	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٨	تعليقات إضافية من الباحثة حسب مستوى قدرة التلميذ	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة
٩	يمكن للمعجم الذي تم تطويره أن يكون أداة داعمة في تعلم اللغة العربية	٤	٥	٨٠	لائق	لا مراجعة
١٠	يمكن أن تكون وسيلة تعليمية فعالة	٥	٥	١٠٠	لائق جدا	لا مراجعة

					لبناء التواصل بين المعلمين والتلاميذ
لا مراجعة	لائق جدا	٩٦	٥٠	٤٨	عدد إجمالي

بناء على الجدول أعلاه، يمكن تحليل البيانات المتعلقة بنتائج التحقق من صحة معلم المادة العربية باستخدام النسبة المئوية التالية لمستويات الصلاحية:

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} \times 100\%$$

$$P = \frac{48}{50} \times 100\%$$

$$P = 96\%$$

معلومات:

$\sum x$  : عدد إجابات التقييم

$\sum xi$  : أكبر عدد من الإجابات

$P$  : النسبة المئوية لمستوى الصلاحية

من هذا التقييم، يشعر معلم المادة العربية أن نتائج تطوير معجم مصور لم يعد بحاجة إلى مراجعة ويستحق الاختبار على تلاميذ الصف الخامس.

## د. تنفيذ

بعد أن يقوم الباحثة بمرحلة التطوير ويتم التحقق منه من قبل الخبير، فإن الخطوة التالية هي تنفيذ منتج الوسائط التعليمية في مرحلة التنفيذ. في هذه المرحلة، يختار الباحثة مجموعة واحدة من تصميم الاختبار البعدي للاختبار القبلي، وهي اختبار المنتج في فئة واحدة فقط. يهدف هذا إلى تحديد فعالية منتجات وسائط المعجم لدى تلاميذ الصف الخامس.

تم إجراء هذا البحث من الاثنين إلى الخميس، ٢٠-٢٣ مايو في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري

## هـ. تقييم

تركز مرحلة التقييم على تحليل متعمق لمنتجات الوسائط التعليمية التي تم تطويرها. يغطي هذا التحليل عدة جوانب مهمة، وهي:

١. ملاءمة وسائط الإعلام: يقوم الباحثة بتقييم مدى ملاءمة وسائط الإعلام في التغلب على المشكلات التي تواجهها في التعلم.
٢. التصميم وتركيب المادة: يقوم الباحثة بتقييم مدى ملاءمة التصميم والمادة الإعلامية مع الأهداف التعليمية المراد تحقيقها.
٣. احتياجات المستخدم: قامت الباحثة بفحص ما إذا كانت وسائط الإعلام تلبي احتياجات المعلمين والتلاميذ في عملية التعليم والتعلم في الفصل الدراسي.

يتم إجراء هذا التحليل الشامل في مرحلة التطوير بحيث يمكن إجراء المراجعات والتحسينات في أقرب وقت ممكن. كما يضمن الباحثة تناسب وسائط الإعلام مع غرض ووظيفة وسائط الإعلام التعليمية المراد استخدامها.

في السابق، تم تقديم هذه الوسائط إلى خبيرين للحصول على مدخلات وانتقادات. يتم ذلك لمعرفة مدى ملاءمة الوسائط لغرضها ووظيفتها، وكذلك لتحديد الأجزاء التي تحتاج إلى تحسين. وبناء على هذه المدخلات والانتقادات، قامت الباحثة بعد ذلك بإجراء مراجعات وتعديلات على وسائل الإعلام.

تؤدي مرحلة التقييم هذه إلى تحليل متعمق للمنتجات الإعلامية التي تم تطويرها. ثم يتم استخدام نتائج هذا التحليل لمراجعة أو إضافة / طرح الوسائط قبل تطبيقها في مرحلة التنفيذ. باختصار، تضمن مرحلة التقييم هذه أن وسائل التعلم التي تم تطويرها تتوافق مع الاحتياجات والوظائف على النحو الأمثل في دعم عملية التعليم والتعلم.

المبحث الثاني: فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الإسلامية كديري

استخدمت الباحثة تجربة منتج ميداني مع تحليل اختبار اكتساب صيغة ن-غاين (N-Gain) في مجموعة واحدة من الاختبارات البعدية لتحديد تحسن فهم التلاميذ لتعلم اللغة العربية بعد استخدام وسائل المعجم المصور. هذه هي الصيغة المستخدمة:

$$N - gain = \frac{S_{post} - S_{pre}}{S_{maks} - S_{pre}}$$

معلومات:

$S_{post}$  - قيمة اختبار القبلي

$S_{pre}$  = قيمة اختبار البعدي

$S_{max}$  = الدرجة القصوى المثالية

الجدول ٤,٨ معايير درجة ن-غاين

التقدير	قيمة
مرتفع	$g > 0,7$
متوسط	$0,3 \leq g \leq 0,7$
منخفض	$g < 0,3$

الجدول ٤,٩ قيمة الكسب ن-غاين

التقدير	نسبة مئوية %
فعالة جدا	$76 <$
فعالة للغاية	$75 - 56$
أقل فعالية	$55 - 40$
لا فعالة	$40 >$

أما نتائج تقييم بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي التي تم الحصول عليها من تجربة المنتج الميداني لتلاميذ الصف الخامس في الجدول التالي:

الجدول ٤,١٠ نتائج تقييم تجربة المنتج الميداني في الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الاسم	قبل الاختبار	بعد الاختبار	النتيجة N-Gain	N-Gain %	معايير الصديق
١	أحسان رزقي	٣٠	٧٠	٠,٥	٥٧,١٤	متوسط
٢	أحمد أري وجايا	٤٠	٧٠	٠,٥	٥٠,٠٠	متوسط
٣	أحمد زدي النصير	٢٠	٨٠	٠,٧	٧٥,٠٠	مرتفع
٤	عينا عليين	٥٠	١٠٠	١	١٠٠,٠٠	مرتفع
٥	عقيلة فوتري ليانا ز.	٧٠	٩٠	٠,٦	٦٦,٦٧	متوسط
٦	أريا دوي ك.	٥٠	٩٠	٠,٨	٨٠,٠٠	مرتفع
٧	أوليا رزكا	٤٠	١٠٠	١	١٠٠,٠٠	مرتفع
٨	كيارا جينديس كيناسيه	٢٠	٨٠	٠,٧	٧٥,٠٠	مرتفع
٩	إنكي علياء كمالين	٣٠	٩٠	٠,٨	٨٥,٧١	مرتفع
١٠	مولديدا سفيرة أنجاني	٥٠	٩٠	٠,٨	٨٠,٠٠	مرتفع
١١	مايا زوليا	٧٠	١٠٠	١	١٠٠,٠٠	مرتفع
١٢	ميكايلا كوينشا	٢٠	١٠٠	١	١٠٠,٠٠	مرتفع
١٣	محمد الحنا الشيخ	٢٠	٨٠	٠,٧	٧٥,٠٠	مرتفع

متوسط	٥٠,٠٠	٠,٥	٨٠	٦٠	محمد أرجون و.	١٤
متوسط	٥٠,٠٠	٠,٥	٨٠	٦٠	محمد أصحاب ر.	١٥
متوسط	٥٠,٠٠	٠,٥	٦٠	٢٠	محمد إقبال أ.	١٦
متوسط	٥٧,١٤	٠,٥	٧٠	٣٠	محمد نظام	١٧
متوسط	٦٦,٦٧	٠,٦	٨٠	٤٠	محمد ريجان	١٨
متوسط	٦٠,٠٠	٠,٦	٨٠	٥٠	محمد ريجان رزقي	١٩
مرتفع	١٠٠,٠٠	١	١٠٠	٢٠	مطبعة أجميل منافيق	٢٠
مرتفع	٧١,٤٣	٠,٧	٨٠	٣٠	ساتريا عارفي زانيا بوترا	٢١
متوسط	٦٠,٠٠	٠,٦	٨٠	٥٠	شيلي فوسفيتا	٢٢
متوسط	٥٠,٠٠	٠,٥	٦٠	٢٠	سيندي أفيليا أ.	٢٣
متوسط	٦٠,٠٠	٠,٦	٨٠	٥٠	سيندي اميليا	٢٤
متوسط	٤٢,٨٦	٠,٤	٦٠	٣٠	سوجي	٢٥
مرتفع	١٠٠,٠٠	١	١٠٠	٢٠	فيرسا أنيستا فوتري	٢٦
			٢١٥٠	٩٩٠	عدد إجمالي	
متوسط	٧١,٦	٠,٧١	٨٢,٧	٣٨	نسبة مئوية	



يمكن عرض البيانات التي تم الحصول عليها من تحسين فهم التلاميذ لتعلم اللغة العربية باستخدام وسائط المعجم المصور في تجربة الاختبار القبلي بمعدل ٣٨٪ وزيادة في متوسط التجربة بعد الاختبار إلى ٨٢,٧٪.

بعد الحصول على التجربة، قامت الباحثة بعد ذلك بتحليل اختبار ن-غاين باستخدام اختبار قبلي وبعدي لمجموعة واحدة لتحديد تحسن فهم التلاميذ لتعلم اللغة العربية بعد استخدام وسائط المعجم المصور. فيما يلي النتائج التي تم الحصول عليها من تحليل N-Gain:

الجدول ٤,١١ نتائج تحليل N-Gain

Descriptive Statistics					
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
N_Gain	26	.43	1.00	.7164	.19229
N_Gain_persen	26	42.86	100.00	71.6392	19.22882
Valid N (listwise)	26				

نسبة مئوية N-Gain هو ٠,٧١ أو ٧١,٦٪ وهو في حدود ٥٠-٧٥٪، لذلك استنتج أن قيمة N Gain مصنفة على أنها فعالة للغاية. هذا يعني أن وجود معجم مصور فعال للغاية لجذب اهتمام التلاميذ بتعلم اللغة العربية. يمكن ملاحظة هذا الاختلاف أيضا من الزيادة في درجات الاختبار البعدي بعد استخدام وسائط المعجم المصور.

تلقت وسائط المعجم المصور هذه أيضا استجابة جيدة من التلاميذ، وهذا نتائج الاستبيان المقدم للتلاميذ:

الجدول ٤,١٢ نتائج التجارب الميدانية

X1	$\Sigma X$	جانب التقييم										رقم موضوع التلاميذ
		١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٥٠	٤٨	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	١
٥٠	٣٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	١	٥	٥	٥	٢
٥٠	٤٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٣
٥٠	٤٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٣	٤	٤	٥	٤
٥٠	٤٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥
٥٠	٣٩	٤	٣	٢	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٦
٥٠	٣٥	٢	٣	٣	٢	٢	٤	٤	٥	٥	٥	٧
٥٠	٤٠	٤	٥	٣	٢	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٨
٥٠	٣٧	٣	١	٢	٥	٥	٤	٢	٥	٥	٥	٩
٥٠	٤٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٣	٤	٤	٥	١٠
٥٠	٤٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	١١
٥٠	٣٥	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٤	٤	١٢
٥٠	٤٢	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٥	١٣
٥٠	٣٤	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٤	٤	٣	٤	١٤
٥٠	٣٩	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٥	٤	٤	١٥
٥٠	٤٨	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	١٦
٥٠	٣٩	٤	٥	٤	٣	٢	٤	٣	٤	٥	٥	١٧
٥٠	٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٨
٥٠	٤٠	٣	٣	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٤	١٩
٥٠	٤٧	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٢٠
٥٠	٤٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٢١
٥٠	٤٧	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٢٢

٥٠	٤٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٢٣
٥٠	٤١	٣	٣	٣	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٢٤
٥٠	٤٦	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٢٥
٥٠	٤١	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٥	٥	٤	٢٦
١٣٠٠	١٠٩٤	عدد إجمالي										
١٠٠	%٨٤	نسبة مئوية										
جيد جدا		معايير الصديق										

معلومات:

جانب التقييم ١: الصور المقدمة سهلة الفهم

جانب التقييم ٢: سهل الحمل والحفظ في أي مكان

جانب التقييم ٣: المعجم المصور المستخدم مثير للاهتمام وممتع

جانب التقييم ٤: الصور المقدمة ليست مملة

جانب التقييم ٥: أستطيع بسهولة حفظ المفردات بشكل جيد من خلال المعجم المصور

جانب التقييم ٦: أستطيع ترجمة المفردات من خلال معجم مصور بسهولة

جانب التقييم ٧: أنا قادر على نطق المفردات بالنطق الصحيح والصحيح من خلال

المعجم المصور

جانب التقييم ٨: أنا قادر على كتابة المفردات مرة أخرى بالتهجئة الصحيحة ووفقاً

للقواعد

جانب التقييم ٩: أنا قادر على نطق المفردات في الجمل بشكل صحيح وطلاقة

جانب التقييم ١٠: أنا قادر على كتابة المفردات بشكل صحيح ووفقاً للمعجم المصور

$$P = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100\%$$

$$P = \frac{1.094}{1.300} x 100\%$$

$$P = 84\%$$

$P$  : نسبة كبيرة (مطلوب)

$\sum x$  : إجمالي عدد الردود في عنصر واحد

$\sum xi$  : إجمالي عدد الردود في عنصر واحد

100 : إجمالي عدد درجات الإجابات الأعلى في عنصر واحد

بناء على نتائج الاستبيان، أعطى ٨٤٪ من التلاميذ في المتوسط استجابة إيجابية لوسائط المعجم المصور التي تم تطويرها. هذا يدل على أن معظم التلاميذ راضون ويعتبرون هذه الوسائط مفيدة في تعلم اللغة العربية. وبالتالي، يمكن الاستنتاج أن هذه وسائط المعجم المصور لديها القدرة على أن تكون وسيلة تعليمية فعالة لتلاميذ الصف الخامس في المدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري، لأن هذه الوسائط يمكن أن تساعد التلاميذ على فهم المفردات العربية بسهولة أكبر.

## الفصل الخامس

### مناقشة نتائج البحث

أ. تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات  
الإبتدائية الإسلامية كديري

في هذه الدراسة، يستخدم الباحثة بطريق البحث والتطوير (R &D) مع نموذج تطوير addie الذي يتكون من خمس مراحل (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم). السبب وراء اختيار الباحثة ل addie هو أن هذا النموذج مفيد جدا في تطوير وسائط تعليمية عالية الجودة بطريقة منهجية وفعالة. يتضمن نموذج addie أيضا خطوة تقييم لقياس فعالية الوسائط المتقدمة. وهذا يساعد الباحثة في تحسين وسائط الإعلام وزيادة فعاليتها في تحقيق أهداف التعلم.

السبب في عدم اختيار الباحثة d4 (تعريف، تصميم، تطوير، نشر) أو بورغ وغال هو أن النموذج يحتوي على العديد من القيود التي تجعله غير موصى باستخدامه في تطوير الوسائط، بما في ذلك:

- يركز نموذج d4 فقط على الخطوات الأربع الرئيسية القصيرة والبسيطة، لذلك لا يغطي جميع الجوانب المهمة لعملية تطوير الوسائط.<sup>٥٤</sup> وفي الوقت نفسه، يركز بورغ وغال أكثر على البحث والتقييم. وقد أدى ذلك إلى إهمال بعض الجوانب المهمة في تطوير وسائط الإعلام، مثل تحليل الاحتياجات والتصميم التعليم والتنفيذ.
- كلا النموذجين غير مرنين ويصعب تكييفهما مع الاحتياجات والسياقات البحثية المختلفة. يحتوي d4 على أربع خطوات جامدة فقط، في حين أن بورغ وغال لديهما الكثير من الحركات التي تستغرق الكثير من الوقت. هذا يجب أن يجعل من

---

<sup>٥٤</sup> ياسمين رياني يوهان ، توتي إيرباني ، وأريس مولانا ، "تطبيق نموذج رباعي الأبعاد في تطوير وسائط الفيديو لمهارات التدريس الجماعية والفردية الصغيرة" ، مجلة الغرب لتعليم العلوم ٠١ ، رقم ٠٦ (٢٠٢٣) : ٣٧٢-٧٨.

الصعب على الباحثة تكييف النموذج مع نوع الوسائط المطورة والغرض من الدراسة.<sup>٥٥</sup>

لكن كل هذه الأسباب تعتمد على الأهداف والوقت الذي يمتلكه الباحثة، لأنه كمثال على البحث السابق الذي أجرته نيلنا زيدا مايا حول موضوع "PENGEMBANGAN DIGITAL FLIPBOOK UNTUK MENINGKATKAN KONSEP MATERI GAYA DAN GERAK BAGI SISWA KELAS IV MI MIFTAHUL ULUM BANJARSARI".<sup>٥٦</sup> في هذه الدراسة استخدمت الباحثة نموذج تطوير بورغ وغال لما يحتويه من تركيز قوي على البحث، مع خطوات واضحة لتقييم وتنقيح الإعلام المطور بشكل متكرر. مع وجود الكثير من الوقت عندها، فإن الوسائط التي تم تطويرها باستخدام نموذج بورغ وغال فعالة بالتأكيد في استخدامها.

تستخدم هذه الدراسة نموذج بورغ وغال لأن أهدافها معقدة وتتطلب عملية تطوير متعمقة. يسمح هذا النموذج، بمراحله مثل البحث الأولي والتصميم والتطوير والاختبار الميداني والمراجعة، للباحثة بفهم احتياجات التلاميذ بشكل شامل وأفضل السبل لتقديم المادة التي تناسب خصائصهم.

يتكون هذا البحث من عدة مراحل تتطلب وقتاً وموارد كبيرة. في مرحلة البحث الأولية، أجرى الباحثة استطلاعات ومقابلات لتحديد الصعوبات التي يواجهها التلاميذ في فهم مفهوم القوة والمادة المتحركة في المادة العلمية واستكشاف التقنيات المتاحة في شكل تعلم دفتر الصور المتحركة الرقمي لتطوير نظام تعليمي تفاعلي.

---

<sup>٥٥</sup> أحمد مايدياتورو ، "نماذج البحث والتطوير" ٠١ ، رقم ٠٦ (٢٠٢١): ٨-١٦.

<sup>٥٦</sup> نيلنا زيدا مايا ، "تطوير دفتر صور متحركة رقمي لتحسين فهم مفهوم مادة الأسلوب والحركة لتلاميذ الصف الرابع في " Mi Miftahul Ulum Banjarsari، ٢٠٢٣ ، ١-١١٢.

علاوة على ذلك، في مراحل التصميم والتطوير، يقوم الباحثة بتصميم واجهة مستخدم بديهية وجذابة وتطوير محتوى تعليمي يناسب المناهج الدراسية واحتياجات التلاميذ. بعد تطوير نظام التعلم التفاعلي، تم إجراء اختبار ميداني في العديد من المدارس لجمع البيانات حول فعاليته في تحسين فهم التلاميذ للرياضيات.

ثم يتم تقييم نتائج هذه الدراسة ومراجعتها بناء على نتائج التجارب الميدانية. يتم إجراء التحسينات قبل أن يصبح النظام جاهزا للاستخدام على نطاق واسع.

ثم استخدمت الأبحاث السابقة نموذج تطوير d4 الذي ركز أكثر على التصميم والتطوير فقط. مثل البحث الذي أجرته ذرة النفيسة بعنوان "تطوير المواد التعليمية على أساس الموضوعات الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكمة بولو لاوانج مالانج"<sup>٥٧</sup>.

تسعى في هذه الدراسة إلى تطوير مادة تعليمية مصحوبة بألعاب عربية بنموذج بحث d4، ولكن هناك العديد من أوجه القصور المحتملة في تطبيقها، خاصة في مرحلة تحليل الاحتياجات والتصميم. قد لا يكون تحليل احتياجات التلاميذ متعمقا بما فيه الكفاية، فقد يؤدي ذلك إلى عدم الدقة في تصميم محتوى المادة التعليمية التي لا تتوافق مع احتياجات الباقي والمناهج الدراسية. كما أن مشاركة خبير التعليم أو بيئة التعلم الفعلية غير موجودة. يمكن أن يؤدي نقص المدخلات من معلم المادة إلى تصميم تطبيق غير فعال في دعم عملية التعليم

---

<sup>٥٧</sup> ذرة النفيسة، "تطوير المادة التعليمية على أساس الموضوعات الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكمة بولو لاوانج مالانج"، أطروحة أويلين مالانج ١٢ ، رقم ٢ (٢٠٢٠): ٦ ، <https://talenta.usu.ac.id/politeia/article/view/3955>

والتعلم. نتيجة لذلك، قد لا تكون المادة التعليمية التي تم تطويرها مثالية في تحقيق أهداف التعلم ولا يمكن استخدامها على النحو الأمثل من قبل المعلم والتلاميذ.

نادرا ما تستخدم عملية التعلم التي تتم في في المدرسة منبع الخيرات كديري أدوات دعم التعلم لأنها تركز فقط على استخدام كتاب وزارة الشؤون الدينية في عام ٢٠٢٠. وكما جاءت نتائج المقابلة التي أجراها الباحثة مع مدرس اللغة العربية في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري، فإن بعض المشاكل تشمل عدم الاهتمام باللغة العربية لأن التلاميذ يعتبرون اللغة العربية مادة صعبة الفهم. التلاميذ أقل اهتماما بفهم المادة، لأنه لا توجد وسائط تعليمية مستخدمة، بينما يميل المعلم فقط إلى استخدام طريقة المحاضرة والمناقشة.

تم اختيار تطوير وسائط المعجم المصور كحل للتغلب على هذه المشكلة. لأن استخدام هذه الوسائط قادر على توفير حافز يمكن أن يساعد التلاميذ على فهم المادة وقادر على زيادة اهتمام التلاميذ باللغة العربية. كما أوضحت ليلة الخويرية في بحثها لعام ٢٠١٨،<sup>٥٨</sup> أن وجود وسائط المعجم المصور مفيد جدا للتلاميذ في فهم المادة، حتى لا يشعروا بالملل في القراءة، كما تساعد الصور على وسائل الإعلام في توضيح المادة، وتسهل على التلاميذ حفظ المفردات لأنه يسهل حملها في أي مكان. باستخدام وسائط المعجم المصور، تصبح عملية تعلم اللغة العربية في المدرسة منبع الخيرات كديري أكثر إثارة للاهتمام وفعالية وممتعة للتلاميذ.

---

<sup>٥٨</sup> ليلة الخويرية ، "تطوير المعجم المصور المساعد على كتاب اللغة العربية للصف السادس المدرسة مفتاح الهدى الابتدائية بندولان"، ٢٠١٨.



## ب. فعالية المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الإبتدائية الإسلامية كديري

أظهرت نتائج الدراسة أن استخدام وسائط المعجم المصور في مدرسة منبع الخيرات كديري فعال جدا في زيادة الاهتمام والفعالية في تعلم اللغة العربية. يتضح هذا من خلال زيادة كبيرة في متوسط درجات الاختبار اللاحق مقارنة بمتوسط درجات الاختبار القبلي. وبلغ متوسط فارق الدرجات ٤٤,٧٪، مما يدل على حماس التلاميذ واستمتاعهم باستخدام وسائط المعجم المصور.

وبين الجدول ٤,١٠ الفرق بين متوسط درجات الاختبار القبلي (٣٨٪) والاختبار البعدي (٨٢,٧٪). يوضح هذا الاختلاف بوضوح أن هناك اختلافا في نتائج تعلم التلاميذ بعد استخدام وسائط المعجم المصور.

أظهر تحليل N-Gain متوسط قيمة N-Gain يبلغ ٠,٧١ أو ٧١,٦٪، والتي يتم تضمينها في فئة فعالة للغاية. هذا يعني أن المعجم المصور فعالة للغاية في جذب اهتمام التلاميذ بتعلم اللغة العربية.

يتم دعم فعالية هذه الوسائط أيضا من خلال تعديل المادة وفقا للاحتياجات وأهداف التعلم التي تم تحديدها. يوفر تعديل المادة المستندة إلى كتاب وزارة الشؤون الدينية لعام ٢٠٢٠ حول تعلم اللغة العربية في المدرسة الإرشادية أساسا قويا لتقييم مدى ملائمة المادة مع سياق التعلم ذي الصلة.

يجب أن يكون تعلم اللغة العربية قادرا على تشجيع وتوجيه وتطوير وتعزيز القدرات وأن يكون قادرا على تعزيز موقف جيد تجاه اللغة العربية. مهارات اللغة العربية والموقف الإيجابي تجاه اللغة العربية مهمة جدا من أجل المساعدة في فهم المصادر الرئيسية

للتعاليم الإسلامية، وهي القرآن والحديث وكذلك الكتب العربية المتعلقة بالإسلام للتلاميذ.<sup>٥٩</sup>

لذلك، يجب إعداد مادة اللغة العربية في المدرسة الابتدائية حتى يتمكن الأطفال من التحدث باللغة العربية بأربع مهارات لغوية يتم تدريسها بشكل متكامل، وهي الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.<sup>٦٠</sup> ومع ذلك، في مستوى التعليم الأساسي، فإنه يركز بشكل أكبر على مهارات الاستماع والتحدث البسيطة كأساس للغة. لأن أطفال المدرسة الابتدائية يجب أن يتعلموا أساسيات اللغة العربية أولاً، أي الفهم وتعلم التحدث لكي يعتادوا عليها، كل ذلك يجب أن يكون مع عدد المفردات التي يحفظها التلاميذ، لأنه كلما زاد عدد التلاميذ الذين يعرفون المفردات، كان من الأسهل عليهم فهم اللغة العربية.<sup>٦١</sup>

مع زيادة درجات ما بعد الاختبار، يمكن استنتاج أن تعلم اللغة العربية من خلال وسائط المعجم المصور المطورة فعال وممكن. يتماشى هذا مع البحث الذي أجرته سري ماسيتاه في عام ٢٠١٩ بعنوان "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج" الذي ينص على أن وسائط المعجم المصور مدرجة في الفئة الفعالة بناء على نتائج استبيانات التلاميذ.<sup>٦٢</sup>

---

<sup>٥٩</sup> إندانغ موياسا ، "أن تصبح مدرسا محترفا يخلق تعلمًا إبداعيا وممتعا" باندونغ ، لا . PT. روزداكاريا (٢٠٠٨): ٥١.

<sup>٦٠</sup> MI "Moch Luklil Maknun الكتب العربية في بيكالونغان" ، مجلة البحوث ١١ (بدون تاريخ).

<sup>٦١</sup> عبد الرحمن، "اللغة العربية وأساليب تعلمها" ٢ ، رقم ٢ (٢٠١٧): ١٤٧-٦٠.

<sup>٦٢</sup> سري ماسيطة، "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج،" أجاي ٨ ، رقم ٥ (٢٠١٩): ٥٥.

أظهر تحليل استبيان استجابة التلاميذ أن ٨٤٪ من التلاميذ استجابوا بشكل إيجابي لوسائط المعجم المصور. هذا يدل على أن وسائط المعجم المصور تلقي استقبالا جيدا من قبل التلاميذ في المدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري.

بناء على هذه النتائج، يمكن استخدام وسائط المعجم المصور كوسيلة تعليمية جديدة وفعالة في المدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري. يمكن تكييف هذه الوسائط مع الوضع والظروف في المدارس لتحسين جودة تعلم اللغة العربية.

## الفصل السادس

### الخاتمة

#### أ. خلاصة البحث

بعد الانتهاء إجراء البحث عن تطوير وسائط المعجم المصور لتلاميذ الصف الخامس في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري، وصلت الباحثة إلى النتيجة النهائية، وكانت نتائج الدراسة كما يلي:

١. تستخدم عملية تطوير وسائط تعلم اللغة العربية على شكل معجم مطبوع نموذج ADDIE (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم). مستوى صلاحية وسائط تعلم المعجم المصور من الصف الخامس المدرسة الابتدائية قد استوفى اختبار الجدوى من قبل مدققين خبراء، بما في ذلك نتائج التحقق من صحة خبير التصميم وصلت إلى مستوى النسبة المئوية ٩٨٪ مع معايير لائق جدا، ووصلت نتائج التحقق من صحة خبير المادة إلى مستوى النسبة المئوية ٩٦٪ مع معايير لائق جدا، ووصلت نتائج التحقق من صحة معلم المادة اللغة العربية إلى مستوى النسبة المئوية ٩٦٪ بمعايير لائق جدا. هذا يدل على أن وسائط المعجم المصور التي طورتها الباحثة قد اجتازت اختبار الجدوى ويمكن استخدامها حسب الاقتضاء في عملية التعلم.

٢. أن تطوير وسائط تعلم المعجم المصور يمكن أن يكون دعما في التعلم. يعتمد هذا على الاختلاف في نتائج الاختبار القبلي والبعدي لكليهما بمتوسط ٤٤,٧٪. كان متوسط الدرجات التي تم الحصول عليها من الاختبار القبلي ٣٨، و كان متوسط الدرجات التي تم الحصول عليها من نتائج الاختبار البعدي ٨٢,٧. بناء على نتائج تجربة N-gain، تم الحصول على متوسط ٠,٧١ أو ٧١,٦٪ وهو في حدود ٥٠-٧٥٪ مع فئة فعالة للغاية.

## ب. الاقتراحات

يأمل الباحثة أن يصبح المعجم المصور التي تم تطويره كتابا داعما في تعلم اللغة العربية للصف الخامس المدرسة الابتدائية. يتم تجميع الاقتراحات المقدمة فيما يتعلق بوسائط المعجم المصور في جزئين، وهما: اقتراحات للاستخدام واقتراحات لمزيد من تطوير المنتج.

### ١. اقتراحات الاستخدام

استنادا إلى نتائج التجارب الميدانية التي أجريت في المدرسة الابتدائية منبع الخيرات كديري، لتحسين استخدام وسائط المعجم المصور، تقدم الباحثة الاقتراحات التالية:

- تم اختبار وسائط المعجم المصور هذه من خلال مراحل مختلفة وبناء على بيانات البحث أثبتت فعاليتها في أنشطة التعلم
- تم تطوير وسائط المعجم المصور هذه لمساعدة المعلم في تقديم المادة اللغة العربية فقط. قبل استخدام الوسائط، يجب على المعلم أولا ان يشرح المادة التي يتم تدريسها، ثم يكون قادرا على استخدام هذه الوسائط.
- قبل استخدام وسائط المعجم المصور، يجب على القارئ قراءة التعليمات باستخدام المعجم.

### ٢. نصائح تطوير المنتجات

يركز تطوير وسائط المعجم المصور هذه على المادة العربية للصف الخامس المدرسة الابتدائية فقط. هناك حاجة إلى مزيد من التطوير للمادة في الصف الأخرى.

## قائمة المراجع

### أ. المراجع العربية

القاسمي, علي. (١٩٩١). علم اللغة وصناعة المعجم. الرياض: مطابع جامعة الملك سعود. ص ١٠١-١٠٢

رشدي, احمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغتين الاخرى. (مكة: جامعة ام القرى، ٢)

علي الخلي, محمد. أساليب تدريس اللغة العربية. رياض: دار العلوم, ١٩٨٩.

محمد, فجري عين النبيل, "تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جبر". (٢٠٢١)

إستقامة, وحيدة. تطوير المعجم المصور على أساس الموضوعي في ترقية تعليمة اللغة العربية (الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج) (٢٠١٦)

وحيدة, إستقامة. "تطوير المعجم المصور على الأساسي 'الموضوعي' في ترقية تعليم اللغة العربية (بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج). n.d."

الخيرية, ليلة. "تطوير المعجم المصور المساعد على كتاب اللغة العربية للصف السادس المدرسة مفتاح الهدى الابتدائية بندولان", ٢٠١٨.

مشيطة, سري. "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. الرقم ٥:٥٥ (٢٠١٩).

النفيسة, ذرة. "تطوير المواد التعليمية على أساس الموضوعات الدراسية لتعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكمة بولو لاوانج مالانج. ص ٢ (٢٠٢٢).

## ب.المراجع الأجنبية

- Arifin, A., & MAbdurochman. "Bahasa Arab Dan Metode Pembelajarannya" 2, no. 2 (2017): 147–60.
- Arifin, Ahmad, and Slamet Mulyani. "Persepsi Mahasiswa Terhadap Penggunaan Kamus Digital Bahasa Arab Di Era Society 5.0." *An Nabighoh* 23, no. 2 (2021): 235. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v23i2.4478>.
- Busro, Muh. "Sejarah Perkamusan Bahasa Arab Di Indonesia." *El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama* 4 (2016): 1–19.
- Cunha, Edison de. "Developing English Teaching Materials For Vocabulary Of First Grade Of Junior High School," n.d., 3.
- Damayanti, Alfia. "PENGEMBANGAN MEDIA PEMBELAJARAN BERBASIS GAME EDUKASI WORDWALL DALAM PENGUASAAN KOSAKATA BAHASA ARAB SISWA KELAS III MI ALMAARIF 02 SINGOSARI." *787*, no. 8.5.2017 (2022): 2003–5.
- Djanan Asifuddin, Ahmad. "Workshop Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab," n.d. <http://www.umsida.ac.id/berita>.
- Emzir. (2021). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Depok: RAJAWALI PRESS.
- Fahrurrozi, Aziz. "Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika Dan Solusinya." *ARABIYAT: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, no. 2 (2014). <https://doi.org/10.15408/a.v1i2.1137>.
- Firdiyanti, F N. *Aplikasi Kamus Bergambar Annuriyyah Berbasis Android. Repository.Uinjkt.Ac.Id*, 2021.
- Fuad Efendi, Ahmad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Misykat. Malang, 2005.
- Fuad, Saiful. "Pengembangan Kamus Bergambar Bahasa Arab Untuk Siswa Kelas I, II, III Madrasah Ibtidaiyah." *Tarling : Journal of Language Education* 4, no. 1 (2020): 123–41. <https://doi.org/10.24090/tarling.v4i1.3528>.
- Gitnita, Sepna, Zuhendri Kamus, and Gusnedi. "Analisis Validitas, Praktikalitas, Dan Efektivitas Pengembangan Bahan Ajar Terintegrasi Konten Kecerdasan Spiritual Pada Materi Fisika Tentang Vektor Dan Gerak Lurus." *Pillar of Physics Education* 11, no. 2 (2018): 153–60.
- Hake, R. R. (1999). *Analyzing Change/Gain Scores*. America: AREA-D American Education Research Association's Division, Measurement and Research Methodology.
- Harun, Uhame Binti. "Analisis Komponen Al-Mufied Indonesia-Arab Perspektif Dr. Ali Al-Qasimy." *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab V* 8, no. 2 (2019): 639–47.

- Hijriyah, Umi. *Buku Analisis Pembelajaran Mufrodat (1). Analisis Pembelajaran Mufrodat Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah*, 2017.
- Imron, A., & Fajriyah, D. F. (2021). Penggunaan Metode Bernyanyi dalam Menghafal Mufrodat (Kosakata) Bahasa Arab di MI. *Dawuh Guru: Jurnal Pendidikan MI/SD*, 41-56.
- Khotimah, Putri Khusnul. "Penyusunan Kamus Saku Anak Bergambar Tiga Bahasa (Arab-Inggris-Indonesia)," 2021, 6.
- Kridalaksana, Harimurti. "Kamus Linguistik," n.d., 157.
- Luklil Maknun, Moch. "Buku Bahasa Arab MI Di Pekalongan." *Jurnal Penelitian* 11 (n.d.).
- M. Khalilullah, S.Ag. MA. "Permainan Teka-Teki Silang Sebagai Media Dalam Pembelajaran Bahasa Arab (Mufrodat)." *Jurnal Pemikiran Islam* 37, no. 1 (2012): 15–26. <http://ejournal.uin-suska.ac.id/index.php/Anida/article/viewFile/309/292>.
- Mahya, Nina Zidha. "Pengembangan Digital Flipbook Untuk Meningkatkan Pemahaman Konsep Materi Gaya Dan Gerak Bagi Siswa Kelas Iv Mi Miftahul Ulum Banjarsari," 2023, 1–112.
- Mawanti, Dwi. "PENGEMBANGAN KAMUS VISUAL MULTI BAHASA (ARAB-INGGRIS-INDONESIA-JAWA) UNTUK PAUD (PENDIDIKAN ANAK USIA DINI) BERBASIS KEARIFAN LOKAL." *Lincolin Arsyad* 3, no. 2 (2014): 1–46. <http://journal.stainkudus.ac.id/index.php/equilibrium/article/view/1268/1127>.
- Maydiantoro, Ahmad. "Model-Model Penelitian Pengembangan (Research and Development)" 01, no. 06 (2021): 8–16.
- Muyasa, Endang. "Menjadi Pengajar Profesional Menciptakan Pembelajaran Kreatif Dan Menyenangkan" Bandung, no. PT. Rosda Karya (2008): 51.
- Pramesti, S. (2019). Prosiding Seminar Nasional Tadris Matematika. *PT Nasya Expanding Management*, 50-62.
- Riani Johan, Jasmine, Tuti Iriani, and Arris Maulana. "Penerapan Model Four-D Dalam Pengembangan Media Video Keterampilan Mengajar Kelompok Kecil Dan Perorangan." *Jurnal Pendidikan West Science* 01, no. 06 (2023): 372–78.
- Rosyidi, A. W. (2009). *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.
- Soenardi Djiwandono, Muhammad. "Tes Bahasa Dalam Pengajaran" Bandung, no. ITB (1996): 43.
- Sugiyono. (2019). *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suparno, Darsita, Ulil Abshar, M. Wildan, and Tri Pujiati. "Sound Correspondences



of Modern Standard Arabic Moroccan Arabic and Najdi Arabic.” *Sunan Kalijaga: International Journal of Islamic Civilization* 3, no. 2 (2020): 27. <https://doi.org/10.14421/skijic.v3i2.1905>.

Taufik. *Pembelajaran Bahasa Arab MI*. UINSA Press, 2019. [http://repository.uinsa.ac.id/id/eprint/1607/3/Taufik\\_Pembelajaran\\_bahasa\\_Arab\\_MI.pdf](http://repository.uinsa.ac.id/id/eprint/1607/3/Taufik_Pembelajaran_bahasa_Arab_MI.pdf).

Taufiqurrochman. (2018). *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

Tegeh, I Made, and I Made Kirna. “Pengembangan Bahan Ajar Metode Penelitian Pendidikan Dengan ADDIE Model.” *Jurnal IKA* 11, no. 1 (2013): 16. <https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/IKA/article/view/1145>.

ulyani, S. (2021). PERSEPSI MAHASISWA TERHADAP PENGGUNAAN KAMUS DIGITAL BAHASA ARAB DI ERA SOCIETY 5.0. *AN-NABIGHOH*, 235-250.

Widoyoko, E. P. (2014). *Teknik Penyusunan Instrumen Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Belajar.

Ya'qub, I. (1981). *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-Arabiyah*. Malaysia: Bairut: Dar al-ilm lil Malayin.

# قائمة الملاحق

الملحق ١ : رسالة تصريح البحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN  
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : [fitk@uin-malang.ac.id](mailto:fitk@uin-malang.ac.id)

Nomor : 1805/Un.03.1/TL.00.1/05/2024  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Hal : Izin Penelitian

14 Mei 2024

Kepada

Yth. Kepala MI Manbaul Khoirot  
di  
Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama	: Nabilah Qotrunnada
NIM	: 200104110160
Jurusan	: Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik	: Genap - 2023/3024
Judul Skripsi	: تطوير المعجم المصنوع في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخبرات الابتدائية الإسلامية كندري
Lama Penelitian	: Mei 2024 sampai dengan Juli 2024 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik di sampaikan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

An. Dekan,  
Wakil Dekan Bidang Akademik  
  
Dr. Muhammad Walid, MA  
NIP. 19730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Program Studi PBA
2. Arsip

الملحق ٢ : نتائج اختبار التصديق من الخبراء

ANGKET VALIDASI AHLI DESAIN/MEDIA

Keterangan :

1 = sangat kurang

2 = kurang

3 = cukup

4 = baik

5 = sangat baik

No.	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Desain cover bagian depan dan belakang pada kamus serasi dan menarik					√
2.	Jenis huruf dan font yang digunakan cocok untuk siswa					√
3.	Jenis ukuran kamus yang digunakan sesuai untuk siswa					√
4.	Tidak menggunakan terlalu banyak kombinasi huruf					√
5.	Spasi antar baris susunan teks normal					√
6.	Gambar pada kamus sesuai dengan materi					√
7.	Memiliki tata warna dan kombinasi yang menarik untuk siswa					√
8.	Kesesuaian warna pada kamus bergambar					√
9.	Penempatan unsur tata letak konsisten				√	
10.	Layout pada kamus menarik					√

**C. Komentor dan Saran**

- Bisa dikembangkan dalam bentuk digital (soft file) -> Barcode
- valid dan bisa diuji coba ke user (siswa + guru) dalam PBA

Validator  
malang, 15 Mei 2024



Dr. H. R. Taufiqur Rochman, MA.  
Nip: 197701182003121002

## ANGKET VALIDASI AHLI MATERI

Keterangan :

1 = sangat kurang

2 = kurang

3 = cukup

4 = baik

5 = sangat baik

### A. Segi Edukatif

No.	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Materi mudah dipahami					√
2.	Sesuai dengan tingkat kemampuan siswa					√
3.	Dapat menarik minat siswa selama pembelajaran					√
4.	Sesuai dengan tujuan pembelajaran					√
5.	Penggunaan Bahasa yang tepat				√	
6.	Konsistensi penyajian					√

### B. Segi Penyajian

No.	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Mempermudah pembelajaran					√
2.	Bentuk gambar disajikan dengan jelas					√
3.	Keserasian gambar dengan mufrodad				√	
4.	Kamus yang dikembangkan dapat menjadi alat penunjang dalam pembelajaran Bahasa Arab					√
5.	Menjadi media pembelajaran yang efektif untuk membangun komunikasi antara guru dan siswa					√

- Komentor dan Saran

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Validator



Hasyim Amrullah M.A  
Nip:

## ANGKET VALIDASI GURU BAHASA ARAB

Keterangan :

1 = sangat kurang

2 = kurang

3 = cukup

4 = baik

5 = sangat baik

No.	Indikator	Skala Penilaian				
		1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian materi yang disajikan dalam buku ajar Bahasa Arab					√
2.	Gambar yang disajikan jelas dan serasi dengan mufrodatnya					√
3.	Dapat menarik minat siswa selama pembelajaran					√
4.	Media kamus bergambar dapat mempermudah pembelajaran					√
5.	Bahasa yang digunakan mudah difahami oleh siswa					√
6.	Media yang disajikan dapat memotivasi siswa agar lebih giat belajar				√	
7.	Uraian isi kamus bergambar sudah sistematis					√
8.	Mufrodat tambahan dari peneliti sesuai dengan tingkat kemampuan siswa					√
9.	Kamus yang dikembangkan dapat menjadi alat penunjang dalam pembelajaran Bahasa Arab				√	
10.	Dapat menjadi media pembelajaran yang efektif untuk membangun komunikasi antara guru dan siswa					√




**C. Komentor dan Saran**

.....  
- Kamus sudah bagus, siap digunakan  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Kediri, 21 Mei 2024

Validator



Najib Efendi S. Pd

## ANGKET PENELITIAN

### PENGEMBANGAN KAMUS BERGAMBAR DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB BAGI SISWA DI MADRASAH IBTIDAIYAH MANBAUL KHOIROT KEDIRI

#### A. Identitas Responden

Nama :

Nomor Absen :

#### B. Petunjuk Pengisian

1. Pengisian kuisioner ini semata – mata untuk tujuan ilmiah dan penulisan tugas akhir peneliti, semua pilihan jawaban dan pendapat saudara akan dirahasiakan oleh peneliti.
2. Tulislah nama, kelas, dan alamat pada tempat yang telah disediakan.
3. Saudara diminta untuk menjawab pertanyaan berikut dengan jujur dan benar, karena seluruh pertanyaan hanya diperlukan untuk penelitian tidak terpengaruh terhadap nilai anda.
4. Berilah tanda centang (✓) pada salah satu pilihan jawaban yang saudara anggap sesuai dengan kondisi sebenarnya.

Keterangan:

SS = Sangat Setuju

S = Setuju

N = Netral

TS = Tidak Setuju

STS = Sangat Tidak Setuju

5. Terimakasih atas kerjasamanya.

#### C. Soal Angket

Variabel	Indikator	Sub Indikator	Alternatif Jawaban				
			STS	TS	N	S	SS
Kamus Bergambar	Autentik dan sederhana	Gambar yang disajikan mudah difahami					
	Ukuran relatif	Mudah dibawa dan dihafalkan dimana saja					
	Gambar menarik dan sesuai tujuan pembelajaran	Kamus bergambar yang digunakan					

		menarik dan menyenangkan					
		Gambar yang disajikan tidak membosankan					
Penguasaan Mufradat	Siswa mampu menerjemahkan bentuk-bentuk mufradat dengan baik	Saya mudah menghafal mufradat dengan baik melalui media kamus bergambar					
		Saya mampu menerjemahkan mufradat melalui kamus bergambar dengan mudah					
	Siswa mampu mengucapkan dan menulis kembali mufradat dengan baik dan benar	Saya mampu mengucapkan mufradat dengan pelafalan yang tepat dan benar melalui kamus bergambar					
		Saya mampu menulis kembali mufradat dengan ejaan yang benar dan sesuai dengan tata bahasa					
	Siswa mampu menggunakan mufradat dalam jumlah (kalimat) dengan benar, baik dalam bentuk ucapan maupun tulisan	Saya mampu melafalkan mufradat dalam kalimat dengan tepat dan lancar					
		Saya mampu menuliskan mufradat yang benar yang sesuai dengan kamus bergambar					

الملحق ٤ : أسئلة الاختبار القبلي والبعدي

SOAL PRE-TEST KELAS V MI MANBAUL KHOIROT KEDIRI

NAMA :

NO ABSEN :



١. Bahasa arab dari gambar diatas adalah ...

ج. مَطْبَخٌ  
د. بَيْتٌ

أ. حَمَّامٌ  
ب. زَهْرِيَّةٌ

٢. مَنْ فِي الْبَيْتِ؟ فِي الْبَيْتِ ...

ج. مِئْزَدَةٌ  
د. عُرْفَةٌ

أ. أَحْمَدُ  
ب. أَرِيكَةُ

٣. مَكْتَبَةٌ ... artinya

ج. Lemari  
د. Koran

أ. Buku  
ب. Perpustakaan.



٤. مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ ...

ج. شَاشَةٌ  
د. جَرِيدَةٌ

أ. سَمَاعَةٌ  
ب. حَاسُوبٌ



٥. أَفْضَلُ ...

أ. يَطْبِخُ  
ب. يَفْخُحُ

ج. مَوْزٌ  
د. بُرْتُقَالٌ



٦. مَاذَا يَفْعَلُ عُمَرُ؟

أ. يَشْرَبُ  
ب. يَأْكُلُ

ج. تَشْرَبُ  
د. تَأْكُلُ



٧. perhatikan gambar berikut!

أ. الكُتُبُ عَلَى الْمَكْتَبَةِ الْكَبِيرِ  
ب. الأريكة فِي العُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ  
ج. الْمَنُضَدَةُ وَالْأريكة فِي عُرْفَةِ الإِسْتِقْبَالِ  
د. الزَّهْرِيَّةُ فِي الْمَطْبَخِ

صِلِ الْمَفْرَدَاتِ بِالصُّوَرِ الْمُنَاسِبَةِ!



٨. أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ



٩. فَاكِهَةٌ (ج) فَوَاكِهُ



١٠. عُرْفَةُ النَّوْمِ



SOAL POST-TEST KELAS V MI MANBAUL KHOIROT KEDIRI

NAMA:

NO ABSEN:



1. Bahasa Arab dari gambar diatas adalah

- أ. شَرَابٌ  
ب. طَعَامٌ  
ج. شَايٌ  
د. فَاكِهَةٌ



2. فِي عُرْفَةِ الْإِسْتِقْبَالِ ...

- أ. أَرِيكَةٌ  
ب. سَرِيرٌ  
ج. دَفْتَرٌ  
د. حَمَامٌ



3. مَعْمَلُ الْحَاسُوبِ ...artinya

- أ. لَاحِظٌ  
ب. طَبَّاخٌ  
ج. لَابُورَاتُورِيُومُ كُومْبُوتَرٍ  
د. كُومْبُوتَرٌ



4. الْبَيْتُ كَبِيرٌ وَجَمِيلٌ. فِي اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ ...

- أ. رُومَاهُ (إِذَا) بَاسِيَةٌ وَكَبِيرَةٌ  
ب. رُومَاهُ (إِذَا) كَبِيرَةٌ وَبَاسِيَةٌ  
ج. رُومَاهُ (إِذَا) كَبِيرَةٌ وَوَّاسِعَةٌ  
د. رُومَاهُ (إِذَا) خَضِرَةٌ وَبَاسِيَةٌ

5. Di ruang belajar ada beberapa buku ... فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ...

- أ. فِي عُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ مَجْلَدٌ  
ب. فِي عُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ رَفٌّ  
ج. فِي عُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ كُرْسِيٌّ  
د. فِي عُرْفَةِ الْمَذَاكِرَةِ كُتُبٌ



6. هَذَا حَسَنٌ، هُوَ ...

- أ. جُوعَانَ  
ب. عَطَشَانَ  
ج. يَأْكُلُ  
د. يَشْرَبُ



٧. مَا هَذَا؟ هَذَا ...

- أ. مَاءٌ مَعْدِنِيٌّ
- ب. عَصِيرٌ
- ج. حَلِيبٌ
- د. شَايٌ

صِلِ الْمَفْرَدَاتِ بِالصُّورِ الْمُنَاسِبَةِ!



٨. حَمَّامٌ



٩. كُتُبٌ



١٠. رَقَاقٌ

الملحق ٥: نتائج الاختبار N-Gain

**Descriptive Statistics**

	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
N_Gain	26	.43	1.00	.7164	.19229
N_Gain_persen	26	42.86	100.00	71.6392	19.22882
Valid N (listwise)	26				



الملحق ٦: توثيق الأنشطة البحثية في مدرسة منبع الخيرات كديري







**YAYASAN MANBAUL KHOIROT**  
**MI MANBAUL KHOIROT**  
Surat – Mojo – Kediri

**SURAT KETERANGAN SELESAI PENELITIAN**

Nomor : 17/MI.MK/V/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Abu Na'im, S.Pd.I  
Jabatan : Kepala MI Manbaul Khoirot  
Alamat : dusun Ngaglik, desa Surat, kecamatan Mojo, kabupaten Kediri

Dengan ini menyatakan bahwa mahasiswi di bawah ini:

Nama : Nabilah Qotrunnada  
NIM : 200104110160  
Alamat : Jl. Soekarno Hatta Km 1,5 Rt 25 No 47 Muara Rapak Balikpapan Utara  
Pekerjaan : Mahasiswa PBA UIN Malang  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Benar-benar telah selesai melakukan penelitian di MI Manbaul Khoirot Surat Mojo Kediri selama 2 bulan, terhitung mulai bulan April 2024 s/d Mei 2024 untuk memperoleh data dalam rangka penyusunan skripsi yang berjudul:

"تطوير المعجم المصور في تعليم اللغة العربية لتلاميذ في مدرسة منبع الخيرات الابتدائية الاسلامية كديري"

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya

Kediri, 21 Mei 2024



Kepala MI Manbaul Khoirot

Abu Na'im, S.Pd.I

## السيرة الذاتية



### أ. المعلومات

- الإسم : نبيلة قطر الندى  
مكان و تاريخ الميلاد : باليكفافان، ١١ نوفمبر ٢٠٠٠  
كلية/قسم : علوم التربية والتعليم/تعليم اللغة العربية  
سنة بداية الدراسي : ٢٠٢٠  
العنوان : باليكفافان، كاليمانتان الشرقية  
البريد الإلكتروني : [nabilah.qn@gmail.com](mailto:nabilah.qn@gmail.com)

### ب. المستوى الدراسي

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١.	روضة الأطفال الزهراء باليكفافان	٢٠٠٤-٢٠٠٦
٢.	روضة القرآن الحميدية باليكفافان	٢٠٠٥-٢٠١٢
٣.	مدرسة الإبتدائية الحكومية ١٣ باليكفافان	٢٠٠٦-٢٠١٢
٤.	مدرسة المتوسطة سلفية باغيل فاسوروان	٢٠١٢-٢٠١٦
٥.	مدرسة الثانوية سلفية باغيل فاسوروان	٢٠١٦-٢٠٢٠
٧.	جامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج	٢٠٢٠-٢٠٢٤